

استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام
(بالتطبيق على طلبة مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسية دار العلوم أجونج
الثانوية الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية)

رسالة الماجستير

إعداد

ألفية بوتري بريما ساري

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٠٨



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالان

استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام
 (بالتطبيق على طلبة مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسية دار العلوم أجونج
 الثانوية الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية)

رسالة الماجستير

هذه الرسالة تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد

ألفية بوتري بريما سارس

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٠٨



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

لاستهلال

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
اِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِیًّا لِّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ (۳)
(سورة الزخرف آية: ۳)

الإهداء

إلى أبي الذي رحل بلبدفاء والحنان

وأمي حياتي وروحي

إلى وأخواتي وأخي

إلى حبيبي قلبي، عبد الباسط الزايد أحبك....

و صديقاتي المحبوبة أليفة و هيفاء و شفاء و فداء

كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، وعلى آله وصحبه أجمعين. وبعد؛

قد تمت كتابة هذا البحث العلميّ لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، فيسريني أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري إلى من قد ساعدوني على كتابة هذا البحث، وهم :

- ١- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهرجو ، مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٢- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج مهيمين، مدير الدراسات العليا الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣- فضيلة الدكتور ولدانا وركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٤- فضيلة بروفييسور الدكتور محمد شيخون ، المشرف الأول الذي قاد خطواتي حتى جاء هذا البحث العلميّ إلى نهايته.
- ٥- فضيلة الدكتور توركيس لوبيس، المشرف الثاني الذي قاد خطواتي حتى جاء هذا البحث العلميّ إلى نهايته.
- ٦- جميع أساتذتي في برنامج الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٧- الوالدان المحترمان اللذان قد ربياني ورحماني منذ نعومة أظفاري وشجّعا لي دائما في طلب العلوم النافعة.

٨- جميع إخواني وأخواتي، طلاب وطالبات الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ببرنامج الدراسات العليا.

جزاكم الله خير الجزاء أحسن الجزاء.

مالانج، ٢٢ يونيو ٢٠١٤

الباحثة

ألفية بوتري بريما ساري



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي حضرته الطالبة:

الاسم : ألفتية بوتري بريما ساري

رقم التسجيل : S-2 / 12720008

موضوع البحث : استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة

الكلام (بالتطبيق على مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و

مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية)

وافق المشرفان على التقديم إلى مجلس مناقشة البحث العلمي.

المشرفة الأولى المشرف الثاني

د. محمد توركيس لوبيس

د. أمي محمودة

رقم التوظيف: 196205052001121002

رقم التوظيف: 196810081994032004

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا وركاديناتا الماجستير

رقم التوظيف: 197003191998031001



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث :

استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام
(بالتطبيق على مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج
الثانوية الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية)
إعداد الطالبة : ألفة بوتري بريما ساري رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٠٨/ S-2
بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية قد دافعت الطالبة عن
هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبولها شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة
العربية، وذلك في يوم الجمعة، بتاريخ: يونيو ٢٠١٤
وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- الدكتور نور حسن رئيسا ومناقشا التوقيع:
- ٢- الدكتور ولدانا مناقشا التوقيع:
- واركاديتنا
- ٣- الدكتورة أمي محمودة مشرفا ومناقشا التوقيع:
- ٤- الدكتور تور كيس توييس مشرفا ومناقشا التوقيع:

الاعتماد على عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف : ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطالبة

أنا الموقّعة أسفله:

الاسم الكامل : ألفتية بوتري بريما ساري

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٠٨/S-2

العنوان : بوري تشامباكا بوتيه أرجووينانجونج مالانج

أصرح بأن هذا البحث العلمي المكمل لنيل درجة الماجستير في تخصص تعليم اللغة العربية برنامج الدراسات العليا الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع:

استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام

(بالتطبيق على مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية)

حضرته وكتبته بنفسه وليس مقتبسا من تأليف غيري. فإذا ادّعى أحد في المستقبل بأن هذا البحث العلمي من صنعه فلا ألقى المسؤولية على المشرفين أو على مسؤولي برنامج الدراسات العليا بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، والباحثة هي تتحمل المسؤولية.

حرّر هذا التصريح بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٢ يونيو ٢٠١٤.

ألفية بوتري برهما ساري

محتويات البحث

أ.....	الاستهلال
ب.....	إهداء شكر وتقدير
ج.....	
ه.....	تقرير المشرفين
و.....	اعتماد لجنة المناقشة
ز.....	إقرار الطالبة
	مستخلص البحث باللغة العربية
ح.....	
ط.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ي.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ك.....	محتويات البحث
ل.....	قائمة الجداول

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ.....	المقدمة
ب.....	أسئلة البحث

ج- أهداف البحث.....	٤
د- فروض البحث	٤
هـ- أهمية البحث	٤
و- حدود البحث.....	٥
ز- تحديد المصطلحات	٥
ح- الدراسات	
السابقة.....	٦

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: البيئة اللغوية العربية

أ- مفهوم المدخل الاتصالي.....	٨
ب- نشأة المدخلالاتصالي.....	٨
ج- نظرية المدخل الاتصالي.....	١٠
١- حقيقة اللغة.....	١١
٢- الكفاية الاتصالية.....	١٢
٣- ملامح المدخل الاتصالي.....	١٣
هـ- وظائف المعلم و المتعلم و المواد الدراسية.....	١٤
و- الأنشطة الاتصالية في حجرة الدرس.....	١٥
ز- خطوات تعليم مهارة الاجنبية بالمدخل الاتصالي.....	١٧

المبحث الثاني: التفاهم الثقافي

أ- التفاهمالثقافي.....	٢٠
١- علاقة اللغة و الثقافة.....	٢٠

- ٢- مفهوم التفاهم الثقافي إستراتيجيته..... ٢١
- ب- مفاهيم أساس التفاهم الثقافي..... ٢٢
- ج- إستراتيجية تعليم اللغة العربية على أساس التفاهم الثقافي..... ٢٣
- د- الموضوعات و العبارات العربية في تعليم مهارة الكلام..... ٢٥
- هـ- الاختبار و التقييم في تعليم اللغة على أساس التفاهم الثقافي..... ٢٧
- ١- اختبار التفاهم الثقافي..... ٢٧
- ٢- تقييم تعليم على أساس التفاهم الثقافي..... ٢٧
- أ- مفهوم مهارة الكلام وأهدافه..... ٢٨
- ١- مفهوم مهارة الكلام..... ٢٨
- ٢- أهداف مهارة الكلام..... ٢٩
- ب- بعض الجوانب المهمة في تعليم الكلام..... ٣٠
- ١- النطق..... ٣٠
- ٢- المفردات..... ٣٠
- ج- إستراتيجية تعليم مهارة الكلام..... ٣٠
- أ- (إستراتيجية مباشرة..... ٣١
- ب) إستراتيجية جغساو..... ٣١
- ت) إستراتيجية مجموعة صغيرة..... ٣١
- ث) إستراتيجية مشاهدة الصور..... ٣٢

- د- اختبار و تقويم مهارة الكلام..... ٣٢
- ١- اختبار الأصوات..... ٣٢
- ٢- اختبار المفردات ٣٣
- ٣- اختبار القواعد و
التركيبات..... ٣٣
- ٤- الكلام من أجل الاتصال أو تعبير المباشير (معدل السرعة و الطلاقة)
..... ٣٣

الفصل الثالث منهجية البحث

- أ- مدخل و منهج البحث..... ٣٧
- ب- مجتمع البحث و عينته..... ٣٧
- ج- متغير البحث..... ٣٨
- د- أسلوب جمع البيانات..... ٣٨
- هـ- البيانات و مصدرها..... ٣٩
- و- أسلوب تحليل البيانات..... ٣٩
- ز- مراحل تنفيذ الدراسة..... ٤٠

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: تعريف ميادين البحث

- أ- مدرسة حميد رشدي الثانوية
الإسلامية..... ٤١

١. تاريخ تأسيس و
تطورها.....٤١
٢. التسهيلات و الامكانيات.....٤٢
٣. أحوال الطلبة و الأساتذة.....٤٣
٤. تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة مهارة الكلام في هذه
المدرسة.....٤٣
٥. مهارة الكلام في هذه المدرسة.....٤٤
- ب- مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية
الإسلامية.....٤٥
١. تاريخ تأسيس و
تطورها.....٤٥
٢. التسهيلات و الامكانيات.....٤٦
٣. أحوال الطلبة و الأساتذة.....٤٧
٤. تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة مهارة الكلام في هذه
المدرسة.....٤٨
- المبحث الثاني: عرض النتائج و الاختبار.....٤٨
- المبحث الثالث: مناقشة نتائج البحث.....١١٣

الفصل الخامس

نتائج البحث والمقترحات

- أ- نتائج البحث.....١١٧
- ب- توصيات البحث.....١١٩

مقترحات البحث ١١٩
 قائمة المصادر والمراجع
 الملاحق



قائمة اجداول

الرقم	موضوع	صفحة
١-	مؤشرات اختبار الكلام	34
٢-	التسهيلات و الإمكانيات في مدرسة حميد رشدي الثانوية لإسلامية	٤٢

٤٦	التسهيلات و الإمكانيات في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية	٣-
٤٩	معيار تقدير نتيجة الاختبار	٤-
٦٤	نتائج الاختبار القبلي و البعدي في مدرسة حميد رشدي الثانوية إسلامية للطلاقة و تعبير الثقافة العربية	٥-
٦٧	نتائج الاختبار القبلي و بعدي في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية للطلاقة و تعبير الثقافة العربية	٦-
٦٩	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	٧-
٧٠	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوي الإسلامية	٨-
٧٢	مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة	٩-
٧٣	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	١٠-
٧٤	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية س	١١-

٧٦	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	-١٢
٧٧	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية	-١٣
٧٨	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية	=١٤
٨٠	مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية	-١٥
٨١	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج لثانوية الإسلامية	-١٦
٨٢	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية	-١٧
٨٣	مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة	-١٨
٨٥	مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة و التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	-١٩
٨٦	مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة و التجريبية في	-٢٠

	مدرسة دار العلوم الثانوية الإسلامية	
٨٨	نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	-٢١
٨٨	نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة دار العلوم	-٢٢
٨٩	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الإسلامية	-٢٣
٩٠	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	-٢٤
٩٢	مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة	-٢٥
٩٣	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	-٢٦
٩٤	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	-٢٧
٩٦	مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية	-٢٨
٩٧	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم الثانوية الإسلامية	-٢٩

٩٨	تائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية	-٣٠
٩٩	مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة	-٣١
١٠٠	نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم جونج الثانوية الإسلامية	-٣٢
١٠١	نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية	-٣٣
١٠٣	مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة	-٣٤
١٠٤	مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة و التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	-٣٥
١٠٥	مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة و التجريبية في مدرسة دار العلوم الثانوية الإسلامية	-٣٦
١٠٧	نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية	-٣٧
١٠٧	نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة دار العلوم	-٣٨
١٠٩	مجموع من عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة حميد	-٣٩

	رشدي الثانوية الإسلامية	
١١١	مجموع من عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية	-٤٠



Abstrak

Alvia Putri Prima Sari, 2014. *Penggunaan Pendekatan Komunikatif berasaskan Pemahaman Lintas Budaya dalam Meningkatkan Ketrampilan Berbicara Siswa (Penerapan Di MA Hamid Rusydi dan MA Darul Ulum Agung Malang Jawa Timur)*. Tesis, Program Studi Bahasa Arab Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang,

Pembimbing I: 1) Prof.DR.Mohamed Syaikhoun, Pembimbing II: 2) DR. Torkis Lubis, DESS

Kata Kunci: Pendekatan Komunikatif berasaskan pemahaman lintas budaya, ketrampilan berbicara

Ketrampilan berbicara adalah ketrampilan berbahasa yang memerlukan latihan yang terus-menerus dan berkesinambungan. Untuk meningkatkan ketrampilan berbicara diperlukan metode atau pendekatan yang sesuai bagi siswa, diantara pendekatan itu adalah Pendekatan Komunikatif berasaskan pemahaman lintas budaya, yang mana pendekatan ini memfokuskan pada kegiatan-kegiatan yang bersifat komunikatif serta guru mengajarkan pada para siswa ungkapan-ungkapan bahasa Arab yang sesuai dengan konteks dan kondisi. Hal ini dimaksudkan agar para siswa tidak hanya lancer berkomunikasi dengan bahasa Arab namun juga berbicara sesuai dengan konteks dan kondisi.

Rumusan masalah penelitian ini adalah:1. Bagimanakah penerapan pendekatan komunikatif berasaskan pemahaman lintas budaya pada MA Hamid Rusydi dan MA Darul Ulum khususnya untuk meningkatkan kelancaran berbicara dan penggunaan ungkapan-ungkapan kebudayaan Arab?,2. Seberapa efektifkah penggunaan pendekatan komunikatif berasaskan lintas budaya pada MA Hamid Rusydi dan Darul Ulum Agung untuk meningkatkan kemampuan berbicara siswa?

Penelitian ini menggunakan model penelitian eksperimen dengan kelas control dan kelas eksperimen. Adapun instrumenn yang digunakan adalah; observasi, wawancara, angket dan tes.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa t-test pada MA Hamid Rusydi sebesar 6,44 lebih besar daripada nilai pada taraf 1% =2,763 dan taraf 5%= 2.048, sedangkan pada MA Darul Ulum Agung t-test sebesar 6,31 begitu pula lebih besar daripada taraf nilai 1% dan 5%. Hal ini menunjukkan bahwa penggunaan metode ini efektif untuk meningkatkan ketrampilan berbicara siswa pada dua sekolah khususnya pada kelancaran dan penggunaan ungkapan-ungkapan budaya Arab.

Abstract

Alvia Putri Prima Sari, 2014 *Using of Communicative Approach Based On Cross Culture Understanding to Improve Speaking Skills (Experimental Research in Islamic Senior High School Hamid Rusydi and Islamic Senior High School Darul Ulum Agung Malang, East Java)* . A Thesis focuses on Teaching Arabic , Post Graduate, The State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor: 1) Prof.DR.Mohamed Syaikhoun, 2) DR. Torkis Lubis, DESS

Key word: Communicative Approach Based On Cross Culture Understanding, speaking skills

Speaking skills requires continuous training , and to realize the student proficiently speak Arabic it is necessary methods and approaches appropriate for students. One of approaches to improve speaking skill is communicative approach based on cross culture understanding. This approach focuses on communicative activities using Arabic phrases appropriate to the context and conditions, so that the student do not only speak fluently but also according to the conditions.

The research problems are:1. How the practice of on communicative approach based on cross culture understanding especially for fluentness and Arabic phrases in the Islamic senior high school Hamid Rusydi and Islamic senior high school Darul Ulum Agung ?2. How effectiveness of using communicative approach based on cross culture understanding especially for fluentness and Arabic phrases in the Islamic senior high school Hamid Rusydi and Islamic senior high school Darul Ulum Agung ?

The research experimental with pretest posttest design for control and experiment group. And uses four instruments: observation, interview, questionnaire and test.

The researcher finding show that values in Islamic senior high school Hamid Rusydi t-test value= 6,44 higher than t-table value at 1% is 2,763 and higher than t-table value at 5 that is 2,048.In Islamic senior high school Darul Ulum Agung t-test value=6,31 higher than value at 1% and 5%, the conclude is this approach is effective to improve speaking skills of students at two schools especially in fluentness and Arabic phrases.

مستخلص البحث

ألفية بوتري بريما ساري، ٢٠١٤ م. استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام (بتطبيق على الطلبة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية)، المشرف الأول : د. محمد شيخون، والمشرف الثاني : د. توركيس لوبيس

الكلمات الأساسية: تامدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي, مهارة الكلام

مهارة الكلام مهارة لغوية التي تحتاج إلى التدريبات و التمارين المستمرة و تحتاج إلى الطرائق و المداخل المريحة و الجذابة لتشجع الطلبة يتكلم و يتحدث باللغة العربية. و احد المداخل المستخدمة لترقية مهارة الكلام تعني المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي, هذا المدخل يركز على الأنشطة اللغوية و الانصالية و يعلم الدرس عليهم العبارات الثقافية العربية لكي الطلبة يتحدث اللغة العربية طلاقة و مناسبة بسيلق الكلام.

أسئلة هذا البحث: ١- كيف يتم تطبيق المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام خاصة في الطلاقة و السياق الثقافي ٢؟- ما مدى فعالية استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام؟

أما منهج هذا البحث هو المنهج التجريبي باتخاذ المجموعة الضابطة و المجموعة التجريبية وباستخدام الاختبار القبلي و البعدي ز أما أدوات البحث: الملاحظة و المقابلة و الاستبانة و الاختبار.

. نتيجة -t الاحصائي ٣,١٦ اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١% ٢,٦٢٤ هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبول أي استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة فيتعبير الثقافة العربية فعال. وأما في وفي مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية نتيجة الإحصائي يعني نتيجة t الاحصائي 6,31 اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ١% أو 2,763 و كذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي (5%/0,05%) 2,048 و هذا بمعنى أن H_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبول أي استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي فعالاً.

الفصل الأوّل

الإطار العام و الدراسات السابقة

أ. مقدمة

تعليم مهارة الكلام له أهداف رئيسية في مقدمتها تحقيق متعلمي اللغة العربية قادرين على التكلم و التحدث بها بطلاقة جيّدة عند تعبير عن أفكارهم ، وكما قال محمد صلاح الدين مجاور: أن تمكين التلاميذ عن التعبير شفهيًا عما لديهم من أفكار وما في نفوسهم من مشاعر واحساسات وتمكين التلاميذ من القدرة علي وضوح الفكر وحسن العرض لها والامام بما يجب أن يكون عليه المتحدث في مواقف العرض والشرح والتفسير والأمانة^١. ولكن في الواقع ، كثير من متعلمين أو طلبة المدارس لا يستطيعون أن يتكلموا باللغة العربية إلا قليلا : بل لا يتكلمون بها حتى قليلا لأسباب مختلفة ، و هذه الظاهرة موجودة منذ الزمان البعيد .

و لقد وجدت الباحثة هذه الظاهرة عند الدارسين على الرغم من أنهم قد تعلموا اللغة العربية لعدد من السنوات الماضية^٢. و من أمثلة ذلك فقد وجدت الباحثة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية الصف العاشر بمالانج جاوا الشرقية. إن هناك بعضا من المشكلات التي يواجهها الطلبة في تعلم مهارة الكلام، و هي خوف و خجل الطلبة أن يتكلموا باللغة العربية حتى الكلام البسيط جدا، و هم يشعرون بالخوف الشديد و يخشون بأخطاء التحدث رغم أنهم لديهم المفردات المتنوعة و المختلفة. بالإضافة إلى ذلك، هناك مشكلة أخرى هي أن المعلمين لهاتين المدرستين يركزان على مهارتي القراءة و الكتابة تركيزا كبيرا.

^١ محمد صلاح الدين مجاور. تدريس فنون اللغة العربية (دار الفكر العربي: القاهرة، ٢٠٠٢) ص ٤٥

^٢ المقابلة مع مدرسي اللغة العربية مباشرة في المدرستين، في التاريخ ٢١ و ٢٢ من أكتوبر ٢٠١٣

و في الحقيقية، إن المشكلة المذكورة تواجه معلم اللغة العربية في عملية تعليم مهارة الكلام. لأن المعلم لم يجد الطريقة المناسبة لحل المشكلة، كما قال المعلم بصراحة، أنه لا يستخدم أي الوسائل التعليمية إلا السبورة و القلم و الكتاب المقرر فقط، و ذلك بسبب قلة الوسائل التعليمية كالصور الملونة و البطاقات المصوّرة و الأفلام العربية و المسجلات و نحو ذلك.

فمن هذا، تريد الباحثة أن تساهم مساهمة علمية لترقية إحدى كفاءتهم اللغوية هي مهارة الكلام و ترى الباحثة أن الطريقة المستخدمة لا تساعد على فك عقدة الكلام عند الطلبة و لا تجذب رغبتهم لتعلم اللغة العربية و لإزالة الملل عندهم. تحاول الباحثة لمعالجة المشكلة بتقديم المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام في تلك المدرستين.

و المدخل الاتصالي هو المدخل الذي ردّ على رأي تشومسكي^٣، أن الهدف من النظرية اللغوية وصف القدرات المجردة للناطقين باللغة التي تمكنهم من الإتيان بجمل صحيحة نحويًا في اللغة، ولكن يعتقد ديل هايمز (Dell Hymes) أن مثل هذه النظرية اللغوية عقيمة و أن النظرية اللغوية يجب أن ننظر إليها بوصفها جزءًا من نظرية أعم تشمل الاتصال و الثقافة، فكانت نظرية الكفاية الاتصالية لدي هايمز تحديدًا لما يحتاج المتحدث إلى معرفته لتكون لديه القدرة على الاتصال و التواصل في مجتمع لغوي.^٤

بناء على هذا، في هذا المدخل دور مهم في التعلم ليس فقط كمستمعين أو هم يقومون بالتدريب البيغائي بدون معرفة استعمال اللغة و سياق الكلام. كما قال هايمز أن الملكة اللغوية تشتمل على القدرة في فهم تركيب الجمل و سياق الكلام الذي يجري في المجتمع.^٥ ولذلك عندما نتعلم اللغة

Nuril Huda, **Language Learning and Teaching : Issues and Trends** (Malang: IKIP^٣ Malang Publisher, 1999), hal.

^٤ جاك رتشارد و ثيودور روجرز، مذاهب و طرُق في تعليم اللغات : وصف و تحليل، مترجم: الرحمن عبد العزيز العبدان و آخرون)

الملكة العربية السعودية: دار العالم الكتب، ١٩٩٠ م) ص ١٣٥

Ahmad Fuad Effendy, **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab**, (Malang: Misykat^٥, 2005), hal 56

بمعنى نتعلم ثقافة اللغة العربية، لأن بين اللغة و الثقافة علاقة متينة و قوية، و اللغة ظاهرة اجتماعية شأنها شأن جميع الظواهر الاجتماعية الأخرى التي تتغير و تتبدل و تنتقل من ظور إلى آخر حسب سنن مطردة و متتابعة.^٦ و هذا هو يسمى بالتفاهم الثقافي Cross Culture Understanding—تعلم اللغة و تعلم ثقافتها.

في المدخل الاتصالي يعطي المدرّس إلى الطلبة المواد الدراسية المضمونة بالأنشطة الاتصالية و الثقافية حسب الحياة الحقيقية عند المجتمع العربي، لكي يفهموا استعمال اللغة بجانب المعنى و استخدامها ملائمة بسياق الكلام. و أما مصادر المواد الدراسية فهي الجرائد العربية أو المجلات العربية أو التسجيلات العربية أو بث الأخبار من الراديو و التلفاز العربي، لذا، فإن المواد الدراسية من المصادر الأصليّة العربية، حتى يتم تحضير الناطق باللغة العربية أمام الطلبة.

الهدف الأساسي من هذا المدخل، أنه يساعد الطلبة على أن يفهموا تعبيرات العربية حسب سياق الكلام عند المجتمع العربي و عبر عرض و تقديم الثقافة العربية بالخصوص الثقافة العربية الإسلامية إليهم. لأن اللغة الأجنبية إلى جانب الثقافة يزيد رغبة الطلبة و يجعلهم يشعرون بالمتعة المريحة لأنهم يتعلمون اللغة العربية بلا ضغط و بلا خوف حتى يتكلمون اللغة العربية بطلاقة إجادة.

ب. أسئلة البحث

انطلاقاً من خلفية هذا البحث إن الباحثة تحدد أسئلة البحث المتعلقة بترقية مهارة الكلام للطلبة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية كما يلي:

^٦ فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق، (القاهرة: مكتبة وهبة،

١. كيف يتم تطبيق المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام خاصة في الطلاقة و تعبير العبارات الثقافية العربية لدى الطلبة مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية الصف العاشر؟

٢. ما مدى فعالية استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام لدى الطلبة في مدرسة حمدي رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية الصف العاشر؟

ج. أهداف البحث

١. وصف كيفية تطبيق المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة العلوم أجونج الثانوية الإسلامية بمالانج.

٢. لمعرفة فعالية استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي في ترقية مهارة الكلام لدى الطلبة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية بمالانج.

د. فرضية البحث

فروض البحث لهذا البحث هو:

استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي فعال لترقية و تنمية مهارة الكلام لدى الطلبة مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج لثانوية الإسلامية

هـ. أهمية البحث

تحدد أهمية هذا البحث فيما يلي:

١. من الناحية النظرية: ترحو الباحثة في وصف هذا المدخل تكون مساهمة ملحوظة لتقدم البحوث العلمية الموجودة خاصة في طرائق تدريس اللغة العربية لمهارة الكلام.

٢. من الناحية التطبيقية :

أولاً: للمعلم، ترحو الباحثة في تجربة تطبيق هذا المدخل تكون مساهمة قيّمة و كبيرة لإعطاء المعلومة الجديدة للمعلمين وللمدارس المتعلقة بمهارة الكلام.

ثانياً: للمتعلم، أن يكون هذا المدخل الجديد في تعليم و تعلم اللغة العربية جذابة و مريحة ولإزالة الملل عند الدارسين.

و. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية: تحدد الباحثة موضوع لهذا البحث باستخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي بتركيز على الطلاقة في التكلم و تعبير العبارات حسب السياق الثقافية العربية.

٢. الحدود المكانية: يقوم هذا البحث في المدرستين: مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية و مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية. و في هاتين المدرستين هناك نفس المشكلة في مهارة الكلام خوف الطلبة من تكلم اللغة العربية و كذلك تركيز معلما اللغة العربية على مهارتي القراءة و الكتابة تركيزا كبيرا باستخدام طريقة القراءة و النحو و الترجمة. و لذلك لا يستطيع الطلبة أن يتكلموا اللغة العربية إلا قليلا.

٣. الحدود الزمانية: يجري هذا البحث في الفصل الدراسي الثاني من العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤.

ز. تحديد المصطلحات

تحدد الباحثة المصطلحات التي تحتاج إلى تحديد مدلولاتها في هذا البحث فيما يلي:

١. المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي هو المدخل الذي يرى أن اللغة أداة للاتصال بين الناس، و قال كارما (Kharman)^٧ أن هذا المدخل يقوم على وفق رأي ديل هايمز بأن تعلم اللغة لتنمية الكفاية الاتصالية (Communicative Competence) تعني كفاية استخدام اللغة حسب الظروف و الموقف و السياق^٨. بمراعاة أن تضمن المواد الثقافية و في اللغة العربية أن تضمن المواد الثقافة العربية الإسلامية.
٢. مهارة الكلام هو ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر به عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم و السامع.^٩

ح. الدراسات السابقة

١. البراء سارين، الموضوع: فعالية تدريس مهارة الكلام في ضوء المدخل الاتصالي (بالتطبيق على المدرسة المنورة العالية بولولاوانج مالانج) و نتائج هذا البحث هي أن تدريس مهارة الكلام في ضوء المدخل الاتصالي (بالتطبيق على المدرسة المنورة العالية بولولاوانج مالانج) ينفع تعليم الثانية كالعربية و يسهل الدارسين غير الناطقين بها تعلمها حيث يترح كثير

Aziz Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin. **Pembelajaran Bahasa Asing: Metode^٧ Tradisional^٧ Dan Kontemporer.** (Jakarta: Bania Publishing, 2010), hal 86

^٨ المرجع نفسه، ص ٨٦

^٩ ألفية الشرافة. فعالية بيئة اللغة العربية على ضوء الاستجابة الجسدية الكاملة لتنمية مهارة الكلام بمدرسة إنسان ترفادو المتوسطة

منهم و يتحمسون أن يتعلموا بأنفسهم. و يحصل بذلك روح الاجتهاد في التعلم و التدريب. ^{١٠} ولم تجد الباحثة في هذه الجامعة المرموقة البحوث العلمية متعلقة بالمدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي.

٢. Nuki Nurhani. Penerapan Metode Komunikatif Dan Lintas Budaya Dalam Ketrampilan Berbahasa Jerman Di Goethe Institute, FBPS UPI Bandung 2006 Jurnal Bahasa Dan Seni, thn 34, No.1

أكدت نوكي نور هاني أن المدخل الاتصالي و التفاهم الثقافي تساعد متعلمي اللغة الألمانية على ترقية مهاراتهم اللغوية ، و في دفعة واحدة يحترم المتعلمون الصداقة و قيم التفاهم الثقافي بين إندونيسيا و ألمانيا. ^{١١}

٣. Kholisin. Pengembangan Model Pembelajaran Kalam Berbasis Cross Cross Culture Understanding Untuk Mahasiswa Program Studi Bahasa Arab. Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang. Malang. 2011. Jurnal Al-Arabi, thn 1 vol 9. ^{١٢}

^{١٠} البراء ساربن، فعالية تدريس مهارة الكلام في ضوء المدخل الاتصالي (بالنظر على المدرسة المنورة العالية بولولوانج مالانج)، مالانج: كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٩

^{١١} Nuki Nurhani. Penerapan Metode Komunikatif Dan Lintas Budaya Dalam Ketrampilan Berbahasa Jerman Di Goethe Institute, 2006 Jurnal Bahasa Dan Seni, thn 34, No.1.

١. Kholisin. Pengembangan Model Pembelajaran Kalam Berbasis Cross Cross Culture ^{١٢} Understanding Untuk Mahasiswa Program Studi Bahasa Arab. Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang. Malang. 2011. Jurnal Al-Arabi, thn 1 vol 9.

يبحث هذا البحث في فعالية ثلاثة من الكتب المستخدمة في ثلاث جامعات. تستخدم جامعة الحكومية الإسلامية كتاب العربية بين يديك و جامعة الحكومية بمالانج كتاب سلسلة تعليم اللغة العربية و جامعة التربية الإسلامية بجاكرتا كتاب العربية للناشئين.

و نتيجة هذا البحث يعني أن ثلاثة من الكتب المستخدمة مناسبة و فعالة لطلبة الجامعة. ولكن من حيث المضمون فيها لا توجد الثقافة الإندونيسية، و يقول معلمي اللغة العربية في ثلاث الجامعات أن من الأفضل المضمون في الكتب يحتوي على الثقافة العربية و الإندونيسية كي يجذب رغبة الطلبة في تعليم اللغة العربية.



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: مفهوم المدخل الاتصالي

أ- مفهوم المدخل الاتصالي

المدخل الاتصالي هو المدخل في تعليم اللغة الذي يؤكد على قدرة التواصل و التفاعل وفقا للحياة اليومية. و يرى هذا المدخل أن تعليم اللغة تكون ناجحة عند تطبيق الاتصال ذوي المعنى الحقيقي^١، و كذلك القدرة على استعمالها بطريقة صحيحة لغويا مقبولة اجتماعيا. كما تسمح في هذا المدخل لجميع المتعلمين بالاشتراك في الأنشطة اللغوية و الحوارات الاتصالية داخل الفصل بها و في التعامل مع أصدقائهم تعاملات شبيهة ببيئة المجتمع و تحقيق الاتصال.

سمي بالمدخل الاتصالي Communicative Approach لأنها تجمع بين المذاهب الاتصالية و مجموعة من طرائق التدريس و بأن الاتصال في أساسه عملية، و ليست ناتجا. و هناك من يسمها بالمدخل الاتصالي أو التواصلية The Communicative Methode أو تدريس اللغة التواصلية (CLT) Communicative Language Teaching.

ب- نشأة المدخل الاتصالي

^١Paula. What Is Communicative Methode?.(Online),
(<http://www.teachingenglish.org.uk>)Diakses pada 08 Oktober 2013, (Communicative Approach is based on the idea that learning language successfully comes through having communicative real meaning)

اللغة كأداة للاتصال و لا يصلح الأفكار والأحاسيس و المشاعر , بالنظر إلى الوظيفة الأساسية للغة، و يرى الخبراء و اللغويون في تعليم اللغة الأجنبية أن متعلمي اللغة الأجنبية لا يكونون ناجحين في التكلم باللغة الهدف ، مهما كانوا قد تعلموا لعدد من السنوات ، و لا يصلون إلى الأهداف المرجوة في التكلم تماما كأهل اللغة الأصليين.

في سنة ١٩٦٠، انتقد نوم تشومسكي Noam Chomsky اللغوي الأمريكي المشهور تدريس اللغة الأجنبية باستخدام النظرية السلوكية لسكينر Skinner و النظرية البنيوية . و أكد تشومسكي أن تعليم اللغة الأجنبية باستخدام النظريتين السابقتين غير مناسبة و ملائمة للإنسان، بطريقة في الإثارة و الاستجابة، لأن الإنسان يختلف عن المخلوقات الأخرى بالتميز بالذكاء و القدرة على التفكير. ثم طرح تشومسكي نظريته المعروفة: النظرية التوليدية البنيوية و فكرة جهاز لاكتساب اللغة (LAD (Language Acquisition Device).

و بعد أعلن تشومسكي ثورته على النظريتين المستخدمتين في ذلك الزمان، تغيرت طرائق تعليم اللغة الأجنبية في أوروبا. وغيّرت المؤسسات اللغوية في أوروبا أساليب و طرائق تدريسهم، و بعد ذلك، ظهرت المداخل والطرائق الكثيرة و المختلفة كـ Cognitive Methode Theory و الطريقة الصامتة (Silent Way) و Suggestive Accelerating Learning and Teaching و الطريقة الطبيعيّة (Natural Methode) و أشهرها المدخل الاتصالي.^٢

و استقبلت الدول الأوروبية نظرية المدخل الاتصالي و تطبيقه في مجال تعليم اللغة الأجنبية استقبالا حسنا، حتى يكفل مجلس لشؤون التعليم الثقافة الندوات العالمية و بنشر الكتب عن تعليم و تدريس اللغة بهذا المدخل. و في عام ١٩٧١ بدأت مجموعة من الخبراء في دراسة إمكانية تطوير برامج أو

^٢ المرجع السابق، Ahmad Fuad Effendy, Metodologi Pengajaran Bahasa Arab، ص ٥٣

مقررات لغوية مبنية على نظام الوحدة المعتمدة و هو نظام تقسم فيه المهام التعليمية إلى أجزاء أو وحدات يقابل كل منها مكونا من احتياجات الدارسين و يرتبط بصورة منظمة بجميع الأجزاء الأخرى.^٣

و قد استخدمت المجموعة دراسات احتياجات دراسي اللغة الأوربيين و خاصة الوثيقة الأولية التي أعدها لغوي بريطاني هو د.أ.ولكتر D. Wilkins و التي اقترح فيها تعريفا وظيفيا و اتصاليا للغة يمكن استخدامه أساسا لتطوير مناهج اتصالية لتعليم اللغة. و كانت مساهمة وولكتر تمكن في تحليل المعاني الاتصالية التي يحتاج إليها دارس اللغة في الفهم و التعبير، فبدلا من وصف جوهر اللغة من خلال مفاهيم النحو و المفردات التقليدية. حاول وولكتر أن يوضح منظومات المعاني الكامنة وراء الاستخدامات الاتصالية في اللغة.^٤

و بجانب التطور من الناحية النظرية و التطبيقية، إن هذا المدخل قد انتشر في الولايات الأمريكية المتحدة في السنة ١٩٨٠، و هذا يدل أن المدخل الاتصالي منتشر، و أن استخدامته في العديدين من المدارس في العالم.

ج- نظرية المدخل الاتصالي

يبدأ هذا المدخل في تعليم اللغة من نظرية أن اللغة للاتصال و التواصل. و الهدف من تعليم اللغة هو تطوير ما أشار إليه هايمز بـ "الكفاية الاتصالية. و اخترع هايمز هذا المصطلح ليميزة النظرية الاتصالية في اللغة عن نظرية الكفاية لدى تشومسكي. فقد رأى تشومسكي: " إن النظرية اللغوية تهتم أساسا بمتحدث-مستمع مثالي في جماعة لغوية متجانسة تماما، يعرف لغته جيدا كما لا يتأثر بالظروف التي لا

^٣ المرجع السابق، حك رتشارد و ثيودور روجرز، مذاهب و طرئق في تعليم اللغات : وصف و تحليل، ص١٢٦

^٤ المرجع نفسه، ص١٢٦

علاقة لها بالصحة مثل محدودية الذاكرة و الشواغل و تحول الانتباه و الاهتمام و الأخطاء العشوائية أو المنتظمة التي تحدث عند تطبيق معلوماته عن اللغة أثناء أدائه الفعلي".^٥

هذا هو قول تشومسكي الذي قد قدمها هايمز عن مفاهيم أساسية كفاية اللغة، لأن تشومسكي وضع اهتمامه الكبير بقدرة متعلمي اللغة الأجنبية أو الناطق باللغة الأخرى تمكنهم بتكوين الجمل الصحيحة نحويا بلا نظر إلى وظيفة اللفة كأداة للاتصال و التواصل في المجتمع اللغوي. ونسي تشومسكي أن استعمال اللغة ليس فقط محدودة لاجراج التعبيرات الصحيحة نحويا، ولكن استعمالها مقبولة اجتماعيا لأن عناصر اللغة يشتمل على عناصر مختلفة، و إحداها تضمن المعاني و الكلمات ذو المعنى. و في هذه النظرية هناك الأساسان المهمان : حقيقة اللغة و الكفاية الاتصالية، و ستبحث الباحثة عنهما تفصيلا كما يلي:

١- حقيقة اللغة

على مستوى نظرية اللغة، أن التعليم الاتصالي للغة له قاعدة غنية و إن كانت انتقائية، و من خصائص هذه النظرية هي:^٦

- أ) اللغة نظام للتعبير عن المعنى.
- ب) الوظيفة الأولى للغة هي للتفاعل و التواصل.
- ج) تعكس بنية اللغة استعمالاتها الوظيفية والاتصالية.

^٥ المرجع السابق، جاك رتشارد و ثيودور روجرز، مذاهب و طرئق في تعليم اللغات : وصف و تحليل، ص ١٣٤-١٣٥

^٦ المرجع نفسه، ١٣٨

د) الوحدات الاساسية للغة ليس ملامحها النحوية و البنيوية فحسب، ولكنها فئات المعنى و الوظيفي و الاتصالي كما في الكلام المتصل discourse.

مؤسسا على خصائص اللغة الآتية الذكر، وصف اللغويين وظائف اللغة للاتصال و استعمالها اللغوي مكملا بنظرة هايمز خاصة المتعلقة بالكفاية الاتصالية. و قد وصف مايكل هاليداي Michael Halliday سبع وظائف رئيسية للغة:^٧

- أ) وظيفة أدائية : هذه الوظيفة ترى أن وظيفة اللغة للحصول على الأشياء.
- ب) وظيفة تنظيمية: استخدام اللغة للتحكم في سلوك الآخرين.
- ج) وظيفة تفاعلية: اللغة للتفاعل مع الآخرين.
- د) وظيفة شخصية: اللغة لتعبير عن الأفكار و المشاعر و الأحساسيسمع الآخرين.
- هـ) وظيفة اكتشافية: اللغة لتبيّن الظاهرات و للتعليم و التعلم و معالجة المشاكل.
- و) وظيفة تخيلية : اللغة لتعبّر أو خلق عالم في الخيال.
- ز) وظيفة بيانية : اللغة لتبليغ و لا يصال المعلومات إلى الآخرين.

٢- الكفاية الاتصالية

و إذا تحدثنا عن المدخل الاتصالي فإن لا يخلو من المصطلحة " الكفاية الاتصالية" لسديل هايمز ، هناك المفهوم البسيط عن تعريف الكفاية الاتصالية عرضها حيدر الوسيلة Chaedar Alwasilah، يقول: أن الكفاية اللغوية هي القدرة على استخدام اللغة للتفاعل الإجتماعي^٨، و قال سووارنا

^٧ رشدي احمد طعيمة. تعليم العربية لغير ناطقين بها: مناهجه و أساليبه. (ربط: إسسكو، ١٩٨٩) ص ١١٩

^٨ Model Komunikasi Dalam Pembelajaran Bahasa Sunda. Hal 241

برينجاويدا كدا Suwarna Pringgawidagda أن الكفاية الاتصالية هي المعرفة اللغوية و استخدامها. ^٩ الغرض العام للكفاية الاتصالية يعني التكلم بالجمل الصحيحة نحويا و مقبولة اجتماعيا.

الكفاية الاتصالية مقابلة الكفاية لدى تشومسكي. و تبني كفاية تشومسكي على القواعد النحوية و الصرفية و الصوتية المجردة، و يفصل اللغة عن السياق الثقافي الإجتماعي للمجتمع. ولذلك انتقد هايمز انتقادا حارا، قال هايمز أن كفاية تشومسكي تهتم بالقوانين النحوية و لا تنظر إلى المفاهيم الأساسية للغة: الأساليب الاتصالية المقبولة عند المجتمع و مقتضى الحال للخطاب.

و قد تم معنى مصطلح الكفاية الاتصالية التي قدمها هايمز و تطور هذا المصطلح لدى بعض اللغويين الآخرين، و منهم مايكل كنال Michael Canal ^{١٠} فيما يلي: ^{١١}

الأول: الكفاية النحوية Grammatical Competence و تعني المعرفة بقواعد اللغة عن صوت و صرف و نحو و دلالة، بالإضافة إلى معرفة المعجمية بالمفردات اللغوية. و لعل هذه الكفاية اللغوية اطلقها تشومسكي، و انتقادها هايمز.

الثاني: كفاية الخطاب Discourse Competence و هي القدرة على تكوين خطاب ذي معنى، شفهي أو كتابي، بأسلوب متدرج، متصل و منمusk.

الثالث: الكفاية اللغوية الاجتماعية Competence Sociolinguistic و هي المعرفة بالقواعد الاجتماعية و الثقافية للخطاب اللغوي، تلك المعرفة التي تتطلب من المتحدث إلماما بطبيعة السياق الإجتماعي للخطاب اللغوي.

^٩ Nazri Syakur. **Revolusi Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab: Dari Pendekatan Komunikatif ke Komunikatif Kambiumi.** (Yogyakarta: Pedagogia, 2010) hal 87

^{١٠} المرجع السابق، Nuril Huda, **Language Learning and Teaching : Issues and Trends**، ص ٣٢

^{١١} عبد العزيز إبراهيم العصيلي. النظريات اللغوية و النفسية و تعليم اللغة العربية. (رياض: جامعة الإمام مالك بن سعود، ١٩٩٩) ص

الرابع: الكفاية الإستراتيجية Strategic Competence و هي الأساليب و الوسائل، اللفظية، يستعين بها المتحدث في حالة تعثر وصول الرسالة إلى المتلقي، أو صعوبة فهمها لتكرار الكلمات، و الشرح، و إعادة الصياغة، و حركات الوجه و اليدين و غير ذلك.

د- ملامح وأهداف المدخل الاتصالي^{١٢}

- ١- الإيمان بأن الوظيفة الأساسية اللغة هي تحقق الاتصال بمعناه الشامل الذي لا يقتصر على الاتصال الشفهي و التفاهم المحدود بين متحدث و سامع و إنما هو وسيلة للتفاهم بين الافراد و الامم و الشعوب، و وسيلة لنقل المعرفة من أمة إلى أخرى.
- ٢- الهدف متعليم اللغة هو بناء الكفاية الاتصالية لدى المتعلم بجوانبها الأربعة: الكفاية النحوية و كفاية الخطاب و الكفاية اللغوية الاجتماعية و الكفاية الإستراتيجية.
- ٣- أن تعلم اللغة الأجنبية ليس سلوكا شكليا آليا، ينيمن خلال تقليدو الحفظ، ويعتمد على المثير والاستجابة أو الثوب والعقاب، وإنما هو مجموعة من العمليات العقلية المعرفية المعقدة، داخل فيها العوامل اللغوية و النفسية و الاجتماعية مع المؤثرات الخارجية، و أن السلوك الخارجي للمتعلم أحد سماتها الظاهرة فقط.
- ٤- بناء أساس لغوي إبداعي لدى المتعلم، ينطلق منه إلى توليد عبارات و تراكييب صحيحة لغويا و مقبولة اجتماعيا.
- ٥- الاهتمام بالقواعد الوظيفية، بوصفها الهيكل البنائي للغة، و تقديمها للدارسين بأساليب مباشرة أو غير مباشرة.

^{١٢} عبد العزيز إبراهيم العصيلي. طرائق التدريس اللغة بالغات أخرى. (رياض: بدون الناشر، ٢٠٠٢) ص ١٣٨-١٥٧

- ٦- الاهتمام بالطلاقة اللغوية بدلا من الدقة الشكلية.
- ٧- الاهتمام بالمعنى الذي هو هدف العملية التعليمية و اساس الاتصال، من غير إغفال للشكل اللغوي.
- ٨- الاعتماد على الوظائف اللغوية في الحياة وربطها بالمنهج.
- ٩- المتعلم هو أساس العملية التعليمية، و ينبغي أن تبني المناهج و الخطط و المقررات وفق حاجة و رغبة المتعلم.
- ١٠- الاهتمام بالمهارات الأربع و تنميتها في وقت واحد و بشكل متكامل، فلا تقدم مهارة على غيرها من المهارات الاخرى.
- ١١- الاهتمام بالأنشطة الصفية، و تحويل الفصل الدراسي إلى بيئة اتصال شبيهة بالبيئة الطبيعية العامة للغة الهدف.
- ١٢- الاهتمام بالتعليم التعاوني.

٥- وظائف المعلم و المتعلم و المواد الدراسية:

المدخل الجيّد يشرح لنا الوظائف كل من المعلم و المتعلم و المواد الدراسية كي يجري المدخل منظما و واضحا ملائما و مناسباً بوظائفهم فيما يلي:

١- وظائف المعلم

وظائف المعلم في هذا المدخل كمحلل للاحتياجات و مدير للعملية الجماعية و المستشار و الناقل أو المبلغ. و على المعلم أن يحلل حوائج الطلبة النابعة من حاجاتهم و محققة للاتصال. و كذلك يصمم

الأنشطة اللغوية المناسبة لهم، و في الوقت نفسه ينظم و يشترك معهم يهتم وبالأخطاء لدى الطلبة و يصححها بالدقة لتحقق البيئة التواصلية.

٢- وظائف المعلم

وظائف المعلمين كمحور للعلمية التعليمية عليهم أن يشتركوا في كل الأنشطة التواصلية داخل الفصل، كما اشتركهم في تفاوض المعنى بمعنى أن يحاول الطلبة فهم حديث و كلام اصداقائهم.

٣- وظائف المواد الدراسية

أكد لارسين فريمان Larsen-Freeman^{١٣} أن المواد الدراسية مبنية على النص و الواجب المتري و الوسائل الحقيقية غير المصنوعة ، و يمكن أن تقدم من خلال الصور القصصية و الألعاب اللغوية و تبادل الأدوار و التمثيل.

و- الأنشطة الاتصالية في حجرة الدرس

هناك بعض الأنشطة الاتصالية التي يستطيع المعلم أن يوجدها داخل حجرة الدرس. و يبدأ لتلوزد Littlewood بأن قسمها إلى قسمين رئيسيين: أنشطة الاتصالية الوظيفية و أنشطة الاتصال الاجتماعية.^{١٤}

١- أنشطة الاتصالية الوظيفية

^{١٣} المرجع نفسه، ص ١٥٧

^{١٤} المرجع نفسه، ص ١٥٧-١٦٣

يقوم المعلم بتدريب طلابه في الفصل على هذا النمط من خلال موقف أو مشكلة يتطلب حلها استعمال اللغة بسرعة من غير تفكير في البناء الشكلي و الصحة اللغوية. و قد قسم لتلجود إلى أربع حالات:

الأولى: ينقسم المعلم طلبته إلى مجموعتين، يكون لدى المجموعة الأولى معلومات معينة لا تعرفها المجموعة الثانية، و على المجموعة الثانية السعى إلى اكتشافها بمساعدة محدودة من المجموعة الأولى، تتمثل في إجابات مختصرة جدا عن استفسارات المجموعة الثانية، باستعمال مفاتيح محددة بالإجابة بنعم و لا أو تقريبا لاكتشاف الأماكن مثلا.

الثانية: التبادل غير المحدود للمعلومات بين الطلبة باستعمال الصور و وسائل المعينة، المثال: وصف الصور و النماذج و اكتشاف الفروق بين الصور و الأشياء و وصفها و اتباع وصف الطرق و الشوارع على الخرائط و نحو ذلك.

٢- أنشطة الاتصال الاجتماعية

و هي الأنشطة التي لا يقتصر دورها على النجاح في توصيل المعنى للآخرين، و إنما يتعداه إلى توصيل هذا المعنى من خلال سياق سليم لغويا و مقبولا اجتماعيا. قدم لتلوود إلى اربع صور:

الأولى: يتحدث المعلم إلى الطلبة بلغة الهدف و يطلب لهم أن يقوموا بأنشطة أو حركات. و يجيب طلبته عن الأسئلة و استفساراتهم كما لو كانوا خارج الفصل.

الثالثة: استعمال اللغة الهدف وسيلة التدريس، حيث يقدم المعلم لطلبه اللغة من خلال محتوى مقرر من المقررات ، كمقرر الحديث أو مقرر التفسير أو مقرر السيرة النبوية في تعليم اللغة العربية مثلا. يقدم هذا النمط مرة أو مرتين كل اسبوع حتى لا يمل الطلبة.

الثالثة: المحادثة أو جلسات النقاش. يجتمع فيها طلبة الفصل في مجموعات يكون المعلم عضواً في واحدة منها، و يشارك في المناقشة مشاركة حقيقية و طبيعية و قد يقدم لهم بعض المواد اللغوية أو يقترح عليهم بعض الموضوعات الاجتماعية.

الرابعة: مناقشة مشكلات الدراسة و القضايا الاكاديمية التي تهم الطلبة و فيها يخصص المعلم كل جلسة لحل مشكلة أو مناقشة قضية من القضايا الدراسية التي تهم الطلبة في البرنامج أو في الجامعة كأن يتحدث الطلبة عن تدني مستوياتهم في مقرر من المقررات، و يبحثون عن الحلول المناسبة لذلك أو يناقشون قضية قبولهم في كليات الجامعة أو غير ذلك. و قريب من هذه الحالات و الصور و التمثيل و القيام بالأدوار Simulation and Role Playing.

ز- خطوات تعليم مهارة الأجنبية بالمدخل الاتصالي:

في تعليم اللغة الأجنبية بالمدخل الاتصالي يستخدم المعلم المواد الدراسية من مصادر أصلية كالجريدة العربية و المجلات العربية و الشبكة الدولية، و كذلك بالألعاب اللغوية و سلسلة القصة المصورة، تمثيل الدور و حل المشكلات.^{١٥} وضع فينو كاير و برمفيت Finnochiro and Brumfit النموذج و الخطوط العريضة بشكل عام في تعليم اللغة الأجنبية باستخدام المدخل الاتصالي:^{١٦}

- ١- يبدأ المعلم بتشجيع الطلبة عن المادة الدراسية باستخدام لغة الأم. ثم يقدم المعلم و يقرأ الحوار المصغر أو بعض منها أمام الفصل أو يختار المعلم الطالب المثالي نموذجاً لقرائها.

^{١٥} المرجع السابق، Aziz Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin. **Pembelajaran Bahasa Asing**، ص ٩٢

^{١٦} المرجع نفسه، ص ٩٣-٩٤

- ٢- إعادة الطلبة القراءة جماعيا أو فرديا.
 - ٣- يوجه المعلم الأسئلة إلى الطلبة حسب خبراتهم الشخصية متعلقة بالحوار المصغر.
 - ٤- يشرح المعلم استخدام وظائف الكلمات في الحوار كأداة للتواصل.
 - ٥- يقوم الطلبة بالحوار على أسلوبهم.
 - ٦- يكتب الطلبة الحوار الذي لم يوجد في النص.
 - ٧- اعطاء المعلم الواجب المتزلي عند الإقتضاء.
 - ٨- التقويم الشفهي.
- و صنف دافيد نونان David Nunan ثلاث من التقنيات في تدريس مهارة الكلام بالمدخل الاتصالي: المناقشة و تمثيل الدور و فجوة المعلومة^{١٧}، و التي نبينها فيما يلي:
- ١- المناقشة
- أ) يقسم المعلم الطلبة إلى بعض المجموعات، و على كل منها تقديم آرائهم عن الموضوع المعين من مصدر حقيقي كالجريدة العربية بموضوع " اللغة العربية و القرآن الكريم" مثلا.
- ب)الخطابة : يقسم المعلم الطلبة إلى بعض المجموعات، لكل فرد في المجموعة أن يقوم بالخطابة، و المجموعة الآخري تقدم الأسئلة أو تكون المعارضة لهم.

^{١٧} Furqanul Azies dan Chaedar Alwasilah. **Pengajaran Bahasa Komunikatif: Teori dan Praktek.** (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 1996) hal 94

ج) تقديم المشروع: على كل من الطلبة تقديم المشروع شخصيا عن كل شيء ،
مثلا: طالب (١) يقدم عن الهواية، فيقوم بالشرح العميق عن هوايته "كرة
القدم" أمام الفصل بحمل الكرة و ما يتعلق بها. و طالبة (٢) تقدم عن الخط
العربي و نحو ذلك.

٢- تمثيل الدور

يلعب بعض الطلبة أدوار معينة، مثلا: لاعب كرة القدم أو ممثل و ممثلة مشهورة كما تشاء كل منهم،
و الآخرين يقدمون الاسئلة.

٣- فجوة المعلومة Information Gap

في هذا النشاط، يقوم الطلبة بالعمل الجماعي أو الازدواجي:

أ) من هو؟

يعطي المعلم صور الشخص إلى المجموعات ، و لكل المجموعة أن يظنوا مهنة معينة.

ب) وصف الصورة وترتيبها

يعطي المعلم الصورة غير المرتبة إلى المجموعات، علي المجموعة أن تصف الصورة شفويا.

ج) Shared Information

يقسم المعلم الطلبة إلى بعض المجموعات و اعطاء المعلم لكل المجموعة معلومة عن سيرة ذاتية شخصية
على القرطاس، مثال:

مجموعة (أ)

الرقم	اسم	عمر	جنسية	مهنة
١-	فاطمة	٢٨	.....	مهندسة
٢-	هيفاء	.....	عراقية	.....
٣-	أحمد	.....	.....	طبيب

مجموعة (ب)

الرقم	اسم	عمر	جنسية	مهنة
١-	فاطمة	.....	إندونيسية	.....
٢-	هيفاء	١٩	.....	مدرسة
٣-	أحمد	٢٥	تركي	.....

توجه المجموعة أ الاسئلة إلى المجموعة :

أ: هل فاطمة تركية؟

ب: لا، هي من بلادنا

أ: آه، هي إندونيسية

ب: نعم، صحيح..... إلخ

د) تطبيق التعبيرات الاجتماعية

يقصد بهذا التطبيق الاتصالي باستخدام التعبيرات الاجتماعية كالعبارات غايتها لتحية او الودع و استقبال الضيوف و الرجاء و الترحم و التعجب و التهئة و نحو ذلك.^{١٨}

ه) الممارسة في المجتمع

يمارس الطالب خارج الفصل مع الناطق الأصلي باللغة العربية في سفير الدول العربية أو المؤسسات التعليمية أو تحضير الناطق من الدول العربية.^{١٩}

ترجى بالقيام الأنشطة الاتصالية للطلبة سترقي و تنمي كفاءة اللغة في مهارة الكلام، لأن هذه الأنشطة نافعة لدى الطلبة داخل أو خارج الفصل باستخدام اللغة العربية مباشرة و تشجيع الطلبة أن يعبروا أفكار بلا ضعة و خوف.

المبحث الثاني: التفاهم الثقافي ومفاهيم الأساسية في تعليم اللغة العربية على أساسه

أ- التفاهم الثقافي

لقد تطور تعليم اللغة العربية بإندونيسيا الى طرائق المختلفة فيعصرنا هذا. كامتعلماللغةالعربية يتعلمها لفهم الكتب التراث الإسلامية، ولكن على مرور الزمان تعتبر اللغة العربية إحدى اللغات الرسمية في العالم، فتغير تعليمها للاتصال و التواصل. و في الغالب، تعليم اللغة الأجنبية لاستيعاب أربع مهارات كي متعلم اللغة يتحدث بها جيدة. هناك متطلبات لمتعلم اللغة لمعرفة موقف الناطق الأصلي تتأثر

^{١٨} Metode Komunikatif (Al-Ittisholiyah). (www.Pendidikan.blogspot.com), diakses pada 21 Januari 2014

^{١٩} المرجع نفسه

بالثقافة لإزالة سوء التفاهم. انطلاقاً من ذلك، التفاهم الثقافي أمر مهم عندما متعلم اللغة يتعلم اللغة الهدف

١- علاقة اللغة و الثقافة

تبرز علاقة اللغة بالثقافة من حقيقة أن اللغة جزء من الثقافة، وهي-أي اللغة-عمومية من عموميتها، واللغة ظاهرة اجتماعية شأنها شأن جميع الظواهر الاجتماعية الأخرى التي تتغير و تبدل و تنتقل من طور إلى آخر حسب سنن مضطردة و متتابعة.^{٢٠}

و الاتجاه السائد الآن في تعليم اللغة الأجنبية هو الاهتمام بتعليم الثقافة كإهتمام بتعليم مهارات اللغة الأربع: الاستماع و الحديث و القراءة و الكتابة. الفهم الثقافي أصبح أمراً لا مفر منه في تعليم اللغة الأجنبية و ذلك بعد أن ثبت أن الخلفية الثقافية أساسية و مهمة لفهم اللغة و السيطرة عليها، بل إن الفهم الثقافي يعمق و يغني في الفرد اللغة التي يتعلمها.

إن العلاقة بين اللغة و الثقافة قويّة و متينة، ولذلك من المستحيل عندما نتعلم أي لغة ما ألا نعرف ثقافة تلك اللغة. لأن تعليم اللغة بدون ثقافتها سيصعب و يعقد متعلم اللغة في التكلم مع الناطق الأصلي فربما يوقع سوء الفهم بينهما بعدم التفاهم، على سبيل المثال: ياندونيسيا سؤال عن العمر أو الدين شيء عادي ولكن عند الغربيين هذا أمر شخصي (Privacy). ولذلك على متعلم اللغة أن يتعلم اللغة و في دفعة واحدة ثقافتها لتحقيق الاتصال وفقاً للسياق الثقافي و مقتضى الحال.

٢- مفهوم التفاهم الثقافي و إستراتيجيته

التفاهم الثقافي Cross Culture Understanding هو التفاعل بين شخصين من ذوي الثقافتين المختلفتين التي تتأثر بالقيم الثقافية و السلوكية.^{٢١} عند Kramasch Claire التقاء بين

^{٢٠} فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق، ص ١٢٥-١٢٦

الثقافتين و اللغتين عبر الحدود السياسية^{٢٢}. ظهر هذا الاصطلاح في المجال التجاري، واستخدمتها الشركات لتوسيع أعمالها إلى الدول الكثيرة في العالم، ثم تقوم الشركات بتدريب عمالها اللغة و الثقافة للدولة المستهدفة، وكذلك اتبعت الجامعات تلك الطريقة مع طلبتها في تعليم اللغة الأجنبية.^{٢٣}

في مجال التعليم اللغة الأجنبية، طرح روبيت لادو Robert Lado في كتابه "Linguistic A Cross Cultural : Applied Linguistic For Language Teacher" (1957) عن تحليل مقارنة المساواة والتفاوت بين لغتين لاسراع متعلمي اللغة الأجنبية في اتقان اللغة الأجنبية ما اسراع يمكن و لترقية قدرتهم الاتصالية بها.^{٢٤}

و في الدول العربية، هذه الطريقة قدمها لأول مرة محمد السبت الرجال الأعمال في سنة ١٩٩٥ ، كتب السبت عن التجارية على أساس التفاهم الثقافي بموضوع "Arabian Business And Cultural Guide". قال السبت أن باستخدام هذه الطريقة سيحصل الرجال الأعمال على النجاح الكبير عندما يتعاون مع الرجال الأعمال من الدول المختلفة بمعرفة اللغة و ثقافتهم.^{٢٥}

ب- مفاهيم أساسية للتفاهم الثقافي

^{٢١} Deena R. Levine and Mara B. Adelman. **Beyond Language: Cross Cultural Communication.** (New Jersey: Prentice Regent Hall, 1993) hal xiii

^{٢٢} Claire Kramash. **Language and Culture**(England: Oxford University Press, 1998), (Cross Culture of Understanding is the meeting of two cultures and two languages across the political boundaries) ^{٢٣} www.en.wikipedia.org/cross-cultural-communication), diakses pada 10 Januari 2014

^{٢٤} Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Cross Culture Understanding. (www.miftahulanwarna.wordpress.com), diakses pada 08 Oktober 2013

^{٢٥} Mudzakir AS. 2008. **Strategi dan Aplikasi Pemahaman Lintas Budaya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab.** UIN Jakarta. Jakarta. 12 November

قبل أن نتحدث عن إستراتيجية و تطبيق التفاهم الثقافي في تعليم اللغة ، علينا أن نعرف المفاهيم الأساسية للتفاهم الثقافي . هناك بعض المصطلحات الخاصة متعلقة بالتفاهم الثقافي كي يفهم متعلم اللغة و يحترم اللغة و الثقافة المتعلمة: ^{٢٦}

- ١- التفاهم الثقافي : معرفة الثقافة الأخرى ليغير سلوك المتعلم منفتحاً و احترام الثقافة اللغة المتعلمة.
- ٢- معرفة التفاهم الثقافي : اعتراف على الثقافة الأخرى و قيمها.
- ٣- احترام التفاهم الثقافي : احترام الثقافة الأخرى لتحقيق التفاهم بين ثقافة المتعلم و ثقافة اللغة المتعلمة.
- ٤- حساسي التالفاهم الثقافي : احترام الثقافة الأخرى ، و لا يرى المتعلم الثقافة الأخرى أذنى من ثقافته .
- ٥- كفاية التفاهم الثقافي : احترام الثقافة الأخرى و تفاعل مع الآخرين بجيد.

بمعرفة المفاهيم الأساسية للتفاهم الثقافي سيحترم متعلم اللغة الأجنبية الثقافة الأخرى و سيستقبل التفاوتات الثقافات في العالم و سيكون واسع المعرفة و لا يحكم الثقافات الأخرى أذنى من ثقافته.

لتعليم اللغة الأجنبية معايير مهمة سيحصل عليها الطلبة خلال عملية التعليم و التعلم ، كما يفصلها National Standart In Foreign Language Education فيما يلي: ^{٢٧}

^{٢٦} المرجع نفسه، ١-٣

^{٢٧} المرجع نفسه، ص ٧-٨

- أ) يمكن الطالب من أن يتّصل بالشعوب الأخرى.
- ب) يمكن الطالب أن يعرف و يفهم الثقافة للغة المتعلمة.
- ج) يتعرف الطالب على ارتباط اللغة المتعلمة بالعلوم الأخرى.
- ح) يمكن الطلبة من القيام بمقارنة و تقابل اللغة المتعلمة باللغة الأخرى.
- د) يقدر الطلبة من تجميع القدرات الأربع السابقة حتى تكون الحياة المريحة في العالم، بلا صراعات بمع الآخرين.

ج- استيراثية تعليم اللغة العربية على أساس التفاهم الثقافي

استيراثية تعليم اللغة العربية على أساس التفاهم الثقافي هي باختيار الكتاب الأساسي المتضمن للمواد الدراسية المناسبة للطلبة و تحدها المناهج الدراسية و الأهداف التعليمية حتى لا تخرج من المعايير الأساسية التي قررتها الحكومة. وصفات الكتاب الأساسي الجيد هي:^{٢٨}

- ١- اختيار المواد الدراسية مناسبة بالمناهج الدراسية و ارتباط المواد بأهداف التعليم و صدق المواد بالنظر إلى علم اللغة و الأدب مناسبة المواد بتنمية معرفية الطلبة.
- ٢- عرض المواد الدراسية يشتمل على: أهداف التعليم و تدرج التعليم و انتباه و اهتمام الطلبة و سهولة المواد و نشاط الطلبة داخل الفصل و التدريبات.
- ٣- استخدام الكتاب باللغة الصحيحة نحويًا و سياقها اجتماعيًا.
- ٤- استخدام الكتاب باللغة التي تمكن من تنمية الكفاءة اللغوية لدى الطلبة.

- ٥- أن يكون غلاف الكتاب جذاب للطلبة و ما يتعلق فيها.
- ٦- من حيث المضمون يتضمن على الأمن: يشتمل على القيم الثقافية (احترام التنوع و التفاهم بالثقافة الأخرى) و الأخلاق: (لا تتعارض بالقوانين) و العالمية: (احترام كرامة الإنسان).

بعد اختيار الكتاب المقرر المناسب بأهداف التعليم و ما يتعلق بها، هناك بعض طرائق التدريس التي استخدمها في تعليم اللغة على أساس التفاهم الثقافي, و منها : Inquiry و Konstruktivisme و المناقشة و التعليم التعاوني و Engaged Learning و KWL (Know What Learning). يعتبر المعلم وسيلة للحصول إلى النجاح في تعليم اللغة على هذا الأساس، عرض Sayuthi Nasution بعض من شروط المعلم الجيد فيما يلي: ^{٢٩}

- ١- للمعلم اللسان الفصيح و الكتابة الجيدة.
- ٢- تخصص في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
- ٣- للمعلم المعرفة الواسعة عن الثقافة العربية و الإسلامية.
- ٤- للمعلم أن يستطيع تكوين الأنشطة اللغوية النافعة في تعليم اللغة العربية.
- ٥- للمعلم أن يفهم الثقافة المحلية و الثقافة العربية.
- ٦- أن يكون المعلم قادرا على أن يتكلم اللغة المحلية و قادرا على القيام بالدراسة التقابلية بين اللغة المحلية و اللغة العربية.

د- الموضوعاتو العبارات العربية في تعليم مهارة الكلام

الموضوعات في تعليم مهارة الكلام على أساس التفاهم الثقافي تركز على الطلبة أن يتكلموا مع الآخرين و يعبر الأفكار باستخدام الموضوعات و البيئة حولهم. الموضوعات الأولى متعلقة بأنفس الطلبة، و الهوية و البيئات أحاطت في حياتهم. يقدم خالصين Kholisin بعض الموضوعات لمهارة الكلام على أساس التفاهم الثقافي كما يلي: ^{٣٠}

الموضوعات الأولى:

الرقم	الموضوع	العناصر الثقافية
١-	التحيّة و التعارف	- أنواع السلام - الكلمات المكتملة
٢-	الأسرة و السكن	- أعضاء الأسرة - السكن
٣-	الهوية	- أنواع الهوية
٤-	العمل	- أنواع العمل

^{٣٠} Kholisin. 2011. **Pengembangan Model Pembelajaran Kalam Berbasis Cross Culture Understanding untuk Mahasiswa Program Studi Bahasa Arab.** , Jurnal Al-Arabi, vol 9, No 1, 35-37

الموضوعات السابقة فيمكن للمعلم أن يضعه إلى الخطوات الآتية، المثال بموضوع "الصحة و المرض":

٣١

- ١- كيف يعبر عن أجزاء جسمه
 - ٢- كيف يعبر عن مشاعره إزاء حادث يقع للصديق
 - ٣- كيف يعبر عن حواسه المختلفة
 - ٤- كيف يتعامل مع طيبب (التعبير عن الألم)
 - ٥- كيف يسأل عن صيدلية ويطلب دواء معيناً منها
 - ٦- كيف أن يسأل عن شروط تعاطي دواء معين
 - ٧- كيف يستدعى الاسعاف
- وبعض من العبارات العربية المستخدمة لتعليم مهارة الكلام: ٣٢

العبارة	غاية العبارة
السلام عليكم	تحية شائعة على مختلف المستويات
صباح الخير أو صباح الفل	تحية عامة وقت الصباح

^{٣١} رشدي أحمد طعيمة. الأسس المعجمية و الثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. (مكة المكرمة: منشورة جامعة أم القرى،

١٩٨٦). ص ٦٦

^{٣٢} تمام حسن. اللغة العربية: معناها و مبناها . (القاهرة: عالم الكتب، بدون السنة)، ص ٣٦٦-٣٦٩

	يقولها الأقباط	نهاركم سعيد
٥ - ١	تحية شائعة على مختلف المستويات	اهلا و سهلا
لاختبارو	لاستقبال العاعد من السفر	الحمد لله علا سلامة
التقويم في	يقولها كل الناس لكل الناس	مع السلامة
تعليم اللغة	وداع من مثقف لآخر	إلى اللقاء
على أساس	تهنئة شائعة	مبروك
التفاهم الثقافي	يقولها صاحب الثقافة العربية	مبارك
١- اختبار	يقالها بعد توقيع العقود أو يده في عمل ما	ربنا يتمم بخير
التفاهم الثقافي ٣٣	للنجاح بعد تعب و كفاح	الف مبروك
يرى	تعجب شائع	يا سلام
فيموكايرو أنه	ترحم عام يقال على جميع المستويات	الله يرحمه
يمكن استخدام الاختبار	لالتزام البائع بتسليم السلعة	الله يبارك لك
الموضوعية و	لمن لم تكن رؤيته متوقعة	فرصة سعيدة و نحو ذلك
اختبار المقال		
لاختبار		

^{٣٣} المرجع السابق، فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق،

معرفة الحقائق و إدراك السلوك الثقافي ، و هي بعض الأمثلة ذلك:

أ) يطلب المعلم إلى الطلبة تكمل بعض الأمثلة مثل:مركز ثقافي و حضارة بعراق (بغداد).

ب) تحديد الصح و الخطأ

ج) تحديد بإكمال الكلمة: مثل، عاصمة المملكة العربية السعودية في.....

٢- تقويم تعليم على أساس التفاهم الثقافي

يقدم همام أنواع تقويم تعليم اللغة على أساس التفاهم الثقافي:^{٣٤}

أ) تقديم الطلبة الوظائف باللغة المتعلمة

ب) تقويم بورتوفوليو (حقائق الأعمال)

ت) تفاعل مباشر بين المعلم و المتعلم في عملية التقويمية، مثال: الأسئلة و الأجوبة.

ث) التقويم ليس فقط للتقييم ولكن لمعرفة نمو الطلبة في عملية التعليم و التعلم.

ج) تمكين الطلبة من معرفة معايير التقويم لكي يحصل على النتيجة الجيدة.

ح) التقويم باستخدام TOAFL.

المبحث الثالث: مهارة الكلام و ما يتعلق بها

أ- مفهوم مهارة الكلام و أهدافها

^{٣٤} Hamam. Model Kurikulum Bahasa Asing Masa Depan. (Online). (www.hamammalang.mht), diakses pada 08 Oktober 2013

١- مفهوم مهارة الكلام

الكلام في أصل اللغة عبارة عن : الاصوات المفيدة هو المعنى القائم بالنفس الذي يعبر عن الفاظ ، يقال في نفس الكلام، و في اصطلاح النحاة: الجملة المركبة المفيدة، نحو: جاء الشتاء. ^{٣٥} أما تعريف الاصطلاحى للكلام فهو: ذلك الكلام المنطوق الذي يعبر به المتكلم عما نفسه من : هاجسه او حاطره و ما يجول بخاطره من مشاعر و إحساسات، و ما يزخر به عقله من : رأى أو فكر، و ما يريد أن يزود به غيره من معلومات، أو نحو ذلك، في طلاقة و انسياب مع صحة في التعبير و سلامة في الاداء. ^{٣٦}

مهارة الكلام هي تسمى بالتعبير و في الغالب ما يشار إليها باسم مهارة التحدث أو مهارة الكلام ، و مع ذلك ما اختلافا في التاكيد ، في الكلام هو القدرة الشفوية، ولكن في التعبير أيضا إضافة شفويا أن تتحقق في شكل من أشكال الكتابة. ولذلك، في تعلم اللغة العربية اصطلاحان، تعبير شفوية و تعبير تحريري. لديهما نفس الأساسية التي تنشط في التعبير عن ما هو في ما يفكر به الإنسان. ^{٣٧}

٢- أهداف تعليم مهارة الكلام

- أ- إقدار الافراد على القيام بجميع ألوان النشاط اللغوي التي يتطلبها منهم المجتمع و التعود على النطق السليم للغة، و هذا يستدعى أن يتعلم الفرد فن اللغة و قواعدها ، حيث يستخدم ألفاظ للدلالة على المعنى المتنوعة التي ترد في اثناء الكلام و موضوع الكلام في عبارات صحيحة.
- ب- تمكن الافراد من التعبير عما في نفوسهم، أو عما يشاهدونه بعبارة سليمة.

^{٣٥} أحمد فؤاد محمود عليان .المهارات اللغوية ماهيتها و الطرائق تدريسها. (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢) ص ٨٦

^{٣٦} عبد المجيد سيد منصور. علم اللغة النفسي. (الرياض: عمادة الشؤون المكتبات، ١٤٠٢ هـ) ص ٨٦

٤٩ Syaiful Mustofa. **Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif.** (Malang: uin Press, 2011) hal 137

- ت- توسيع دائرة أفكارهم، و ذلك بإقذارهم على تنسيق عناصر الفكرة المعبر عنها بما يضيف عليها جمالا و قوة تأثير في السامع و إقذارهم على نقل وجهة نظرهم إلى غيرهم و بالإبانة عما في النفس بتعبير سهل مفهوم.
- ث- تعويد الفرد على تفكير المنطقين و التعود على السرعة التفكير و التعبير.
- ج- القدرة على مواجهة الآخرين، و تنمية الثقة بالنفس و الإعداد للمواقف الحيوية التي تتطلب فصاحة اللسان و القدرة على الارتجال و التعود على الانطلاق في الحديث و الطلاقة في التعبير و القدرة على التعبير عما في النفس بجرأة و صدق، و تنمية على الاستقلال في الرأي.
- ح- تهذيب الوجدان و الشعور و ممارسة التخيل و الابتكار.
- خ- إتقان الملاحظة السليمة عند وصف الأشياء و الاحداث و تنوعها و تنسيقها.
- د- اتساع دائرة التكيف لمواقف الحياة، باعتبار أن الكلام يتضمن كثير منها: كسؤال و الجواب و المباحثات و المناظرات و إلقاء التعليمات و التوجهات و إدارة الحوار و المناقشات و التعليق على الأخبار و غير ذلك

ب- بعض الجوانب المهمة في تعليم الكلام^{٣٨}

١- النطق

محمد كامل الناقة. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: أسسه و مدخله طرق تدريسه (الرياض: جامعة أم القرى، ١٩٨٥) ص ١٥٩-38

المطلوب لتعليم النطق هو القدرة على اخراج الأصوات بالشكل الذي يمكن من الكلام مع ابناء اللغة بصرف النظر عن الدقة الكاملة في اخراج أصواتهم و نبراتهم و تنغيمهم.

٢- المفردات

للحصول إلى تنمية المفردات الطلبة يجب أن يتم من خلال:

- أ) تقديم كلمات اتصالا مباشرا بالمواقف التي يتحدثون فيها عن أنفسهم.
- ب) إتاحة الفرصة لممارسة استخدام هذه الكلمات في مواقف اتصال.
- ت) محاولة إعادة تقديم هذه الكلمات في فترات منتظمة حتى لا تنسى.

٣- القواعد

الأولى: تقديم القاعدة من خلال حوار أو موقف قصصي، ثم تستنبط و تستخدم في مواقف حوارية جديدة.

الثانية: تقديم القاعدة الجديدة في أمثلة على شكل جمل في أول الدرس ، ثم تستخرج القاعدة و يتم التدريس عليها.

ج - إستراتيجية تعليم مهارة الكلام

يقصد بالاستراتيجية strategy بصفة عامة، فن استخدام الإمكانيات والوسائل المتاحة بطريقة مثلى، تحقق الأهداف المرجوة على أفضل وجه. وفي التدريس يقصد بالاستراتيجية التدريس هي مجموعة من الخطوات والإجراءات التي يقوم بها المعلم لتحقيق أهداف التدريس، وتشتمل هذه الاستراتيجية على تمهيد للدرس يثير دافعية الطلاب للتعلم، وتحديد تتابع الأنشطة التعليمية التعليمية التي تتيح تحقيق

الأهداف المرجوة، بما تتضمنه تلك الأنشطة من تحديد لأدوار المشاركين فيها (المعلم، الدارسين) والوسائل والمواد التعليمية، والطرائق والأساليب التدريسية، وأنواع التعزيز المتبعة، والوقت المخصص لكل منها، وأساليب التقويم التكويني والختامي.

ويرى البعض أن استراتيجية التدريس تعني مجموعة تحركات المعلم التي تحدث بشكل منتظم ومتسلسل داخل الصف، يهدف لتحقيق الأهداف التعليمية للموقف التدريسي. ومما يوضح هذا التحديد لاستراتيجية التدريس النظر إليها على أنها تتابع معين من طرائق التدريس، التي تتكامل وتنسجم معا لتحقيق أهداف الموقف التدريسي.^{٣٩}

(١) أقسام الإستراتيجية

إستراتيجية التي يمكن استخدامها في تدريس مهارات التحدث، بين أمور أخرى^{٤٠}:

أ- إستراتيجية مباشرة

إستراتيجية يهدف إلى تدريب الطلاب على معرفة ما ينظر إليه في اللغة العربية نطقا وكتابة. يمكن لوسائل الإعلام أن تكون إما استخدام صورة يتوقع أن تعلم أو لا يتوقع.

ب) إستراتيجية جفسا (Jigsaw)

وعادة ما يستخدم إستراتيجية من أجل فهم مضمون قراءة ككل عن طريق توزيع بضعة أجزاء صغيرة. كل طالب لديه واجب لفهم بعض من محتوى النص، واندجت بعد ذلك في واحد. وبهذه

^{٣٩}

Iskandar Wasid dan Danang Sunandar, **Strategi Pembelajaran Bahasa** (Bandung: PT Remaja Rosda

Karya, 2008) hlm: 168

^{٤٠}المرجع السابق ١٤٢، hal. Syaiful Mustofa. **Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif**. 2011,

الطريقة من المتوقع أن تكون هذه الأعمال لفترة كافية لفهم بسرعة، بالإضافة إلى فهم أكثر عمقا لعملية ليتم تكرار ذلك عدة مرات.

(ت) إستراتيجية مجموعة صغيرة

وغالبا ما تسمى إستراتيجية عرض مجموعة صغيرة. في هذا تقسيم الصف إلى مجموعات صغيرة. كل مجموعة سوف أداء المهام التي يؤديها المعلم، ثم تم عرض النتائج في الفصول الدراسية. وعادة ما يستخدم لتمكين مزيد من الطلاب، لذلك كل طالب سوف تشهد تجربة التعلم نفسه.

(ج) إستراتيجية مشاهدة الصور

ويسمى معرض إستراتيجية الدورة / جلسة الملصقات. استخدام هذا إستراتيجية لهم تهدف إلى تدريب قدرة الطلاب على فهم المحتوى من قراءة ومن ثم قادرة على تصور أنه في شكل صور. من صور ومن المتوقع أن جميع الطلاب يمكن بسهولة حفظ محتويات القراءة والاحتفاظ بها الطلاب لمضمون النص يمكن أن تستمر لفترة أطول..

د- اختبار و تقويم مهارة الكلام

أ-تقويم مهارة الكلام

تقسيم اختبارات مهارة الكلام إلى:

١- اختبار الأصوات .

لهذا الاختبار لقياس عن سيطرة عملي النبر و التنغيم و التضديد لكي المتعلم يفهم المتحدث اللغة الأصلي. و من ثم فيمكن اختبار الاصوات عن طريق:

أ) اختبار النطق: هذا الاختبار تختبر قدرة المتعلم على إنتاج الأصوات المتحركة و الصامتة.
المثال: يقرأ الطلاب قراءة النص أو حوار تعلمه بصوت مسموع.

ب) اختبار التنعيم: يمكن استخدام الأمثلة مع تركيز على التشديد مع الملاحظة أن المتعلم يميل إلى تحويل التنعيم الخاص بلغته الأم إلى اللغة المستهدفة ، عاى سبيل المثال: يطلب من الطلبة توجيه اسئلة لطالب آخر مثل سؤاله عن عمره، أو كيف جاء غلى المدرسة.

٢- اختبار المفردات

هذا الاختبار لتشجيع الطلبة لحديث في المواقف الطبيعية، مثلا: اختبار الوقت، يطلب المعلم لتحديد الوقت الذي يشير إليه الساعة أو قراءة الأرقام بصوت مرتفع و نحو ذلك.

٣- اختبار القواعد و التركيبات

هذا الاختبار لقياس سهولة و دقة استعمال المتعلمين لها في اللغة الأجنبية لترى مدى الاستجابات الصحيحة في الحكم الطلبة. و يمكن باستخدام هذهطرائق كتغيير الضمائر في الصورة أو الإبدال) حول الضمير في الجملة الأولى و أعد نطق الجملة كما بين القوسين " أنا عندي كتاب " (نحن)، أو التحويل (تحويل الجملة من مفرد إلى جمع أو إلى مثنى).

٤- الكلام من أجل الاتصال أو تعبير المباشر (معدل السرعة و الطلاقة)

و يراد هذا لتقويم قدرة الطلبة على الاتصال شفويا بتركيز لإلى التواصل و الترجمة. فالمقابلة الشخصية أكثر صدقا و فائدة لقياس كفاءة الكلية ، و الإجراء اهذا التقويم باثنين أو أكثر ، أحدهم يعطي المثيرات و الآخر يستقبلها.

وبالعام من ذلك فقد استطاع خبراء القياس تحديد من اختبارات مهارة النطق والحديث وهي:^{٤١}

الجدوال (١)

مؤشرات اختبار الكلام

أ- النطق

الرقم	المعيار	النتيجة
١	مفهوم تماما مع وجود لكنة خفيفة	٢٥
٢	مفهوم غير بعيد مع وجود لكنة خفيفة	٢٠
٣	بعض أخطاء النطق وتقود إلى سوء الفهم	١٥
٤	يصعب فهمه لكثرة أخطاء النطق	١٠

الشرح للمعايير المذكورة السابقة تعني:

- ١- ينطق الطالب نطقا سليما بالكنة خفيفة حسب مخارج الاحروف. المثال: ينطق "سين(س)" ليس بالشين و الصاد.
- ٢- مفهوم الطالب غير بعيد بوجود لكنة خفيفة.
- ٣- هناك بعض الأخطاء في النطق يؤدي إلى سوء الفهم. المثال: ينطق الخاشعين بالخاسين.

^١ محمد إبراهيم عطا، طرق تدريس اللغة العربية، (بيروت: دار العلم، ١٩٩٠) ص ١٠٥

٤- كثرة الأخطاء في النطق متى يصعب لفهما.

ب)- المفردات اللغوية

الرقم	المعيار	النتيجة
١	يستخدم نفس المفردات التي يفضلها أهل اللغة	٢٥
٢	يستخدم ألفاظا غير معبرة أحيانا ولكن معنى ما يقول مفهوم تماما	٢٠
٣	يستخدم بعض الألفاظ الخاطئة مما تسبب في عدم وضوح معنى بعض فقرات حديثه	١٥
٤	قلة المفردات واستخدامه في غير السياق المناسب	١٠

الشرح للمعايير السابقة:

- ١- يستخدم المفردات العربية الصحيحة غير غريبة عند أهل اللغة. المثال: يستخدم المفردة "يدخل" بدلا من "يتغلغل".
- ٢- ألفاظ غير معبرة ولكن كل ما يقول الطالب مفهوم، المثال: "أنا أذهب إلى المدرسة مع السيارة"، يستخدم الطالب "مع" بدلا من "ب"، وهذا مفهوم مهما كان خاطئ.
- ٣- يستخدم الطالب الألفاظ غير واضح.

٤- قلة المفردات المستخدمة و كذلك لا يناسب بالسياق, و لكنة في التكلم.

(ج)- العبارات الثقافية العربية

النتيجة	المعيار	الرقم
٢٥	استخدام العبارات الثقافية العربية حسب سياق الكلام	١
٢٠	استخدام العبارات احيانا غير مناسب بسياق الكلام	٢
١٥	استخدام العبارات الخاطئة عند التكلم	٣
١٠	قلة أو عدم استخدام العبارات الثقافية العربية	٤

المعايير للعبارات الثقافية العربية:

- ١- يستخدم الطالب العبارات حسب السياق الثقافي العربية. المثال: عندما تسأل المعلمة: "كيف حالك؟"، يجب الطالب: "بخير و الحمدلله", أو بالأجابة الأخرى كـ "تمام" أو أنا بخير و الحمدلله في الصحة و عافية.
- ٢- يستخدم الطالب العبارات غير مناسبة ، المثال: كيف حالك؟، الإجابة: أنا جيّد، كما في الأسلوب الإندونيسي.
- ٣- يستخدم الطالب العبارات الخاطئة، مثلا: يقول سبحانه الله ولكن لأشياء الرذيلة أو السيئة.
- ٤- قلة أو لا يستخدم الطالب العبارات الثقافية العربية في تحدث اللغة العربية.

د) الطلاقة

النتيجة	المعيار	الرقم
٢٥	يتحدث بطلاقة كأهل اللغة	١
٢٠	استطاعة التعبير تماما عما يريد مع بعض التردد والتكرار	٢
١٥	كثرة التردد والبطء الشديد وقد يصعب فهم ما يقول	٣
١٠	كثرة التردد وصمته في زمن طويل حتى يصعب فهم	٤

الشرح لهذه المعايير:

- ١- يتكلم الطالب اللغة العربية سريعة بلا لكنة كمثل أهل اللغة.
 - ٢- يستطيع الطالب تكلم العربية سريعة ولكن هناك التردد أو التكرار.
 - ٣- يتكلم الطالب بطيئا و يصعب لفهم.
- صمت طويل في التكلم حتى يصعب لفهم

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ - مدخل و منهج البحث

تستخدم الباحثة المدخل الكمي الكيفي و منهج هذا البحث هو المنهج التجريبي ، و ذلك بتصميم المجموعتين ، هما المجموعة الضابطة و المجموعة التجربة . و تقوم الباحثة بالاختبار القبلي للمجموعتين قبل إجراء التجربة . ثم تقوم الباحثة بإجراء التجربة للمجموعة التجريبية. و بعد انتهاء عملية التجربة ، تقوم الباحثة بالاختبار البعدي على المجموعة الضابطة و المجموعة التجربة . نتائج المجموعتين هي نتيجة هذا البحث .

ب-مجتمع البحث و عينته و أسلوب اختيارها

إن مجتمع هذا البحث هو جميع الطلبة في الفصل العاشر في المدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية(للمجموعة التجريبية و للمجموعة الضابطة)و المدرسة الثانوية الإسلامية حميد رشدي (للمجموعة التجريبية و مجموعة الضابطة) و المدرستين بمالانج بجاوا الشرقية و طريقة اختيار العينة هي الطريقة الاحتمالية (Probability Sampling) باستخدام أسلوب العينة العشوائية، بسبب مجتمع البحث متجانس^١. و عدد كل الطلبة نحو ٣٥ طالبا.

^١ المرجع نفسه، ص ٨٢

ج- متغيرات البحث

١. المتغير المستقل

المتغير المستقل في هذا البحث هو استخدام طريقة اتصالية على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام . و يهدف هذا البحث إلى معرفة مدى تأثير هذا المتغير المستقل في المتغير التابع .

٢. المتغير التابع

أما المتغير التابع في هذا البحث هو كفاءة الطلبة في مهارة الكلام خاصة الطلاقة و استخدام العبارات الثقافية العربية.

د-أسلوب جمع البيانات

وأسلوب جمع البيانات في هذا البحث هي :

١. الملاحظة

تستخدم الباحثة دليل الملاحظة لجمع البيانات من المرحلة الأولى إلى المرحلة الأخيرة من مراحل هذا البحث .

٢. الاختبار

تستخدم الباحثة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي لإجراء هذه التجربة . و ذلك بإجراء الاختبار القبلي للمجموعتين قبل إجراء التجربة . ثم إجراء التجربة للمجموعة التجريبية ثم بإجراء الاختبار البعدي على المجموعة الضابطة و مجموعة التجربة . أما معيار نجاح الطلبة في الاختبار و مؤشرات كما في الجدول:

الجدول (١)

معيار نجاح الطلبة في الاختبار

الرقم	المستوى	مدى الدرجة	النسبة المئوية
١-	جيد جدا	١٠٠-٩٠	%١٠٠-%٩٠
٢-	جيد	٨٩-٨٠	%٨٩-%٨٠
٣-	مقبول	٧٩-٧٠	%٧٩-%٧٠
٤-	ضعيف	٦٩-٦٠	%٦٩-%٦٠
٥-	راسب	٥٩-٠	%٥٩-%٠

٥- البيانات و مصادرها

أما مصادر البيانات هذا البحث هي :

١. المدرسا اللغة العربية في درسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية و مدرسة حميد

رشدي الثانوية الإسلامية بمالانج.

٢. مديرا المدرسة المدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية و المدرسة حميد رشدي
الثانوية الإسلامية بمالانج.

٣. الكتب المقرر في المدرستين

٤. الطلبة في الصف العاشر في المدرستين.

و- أسلوب تحليل البيانات

كي تحصل الباحثة على البيانات الصادقة ، لذلك يحتاج إلى أسلوب تحليل البيانات . الأسلوب من
البحث التجريبي هو رمز T-test^٢:

$$t = \frac{(M_x - M_y)}{\sqrt{\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N(N-1)}}$$

M = المقياس المعدل من مجموعة التجربة

N = المقياس المعدل من المجموعة الضابطة

$\sum x^2$ = مجموع الانحراف مربعا الفصل الضابط

$\sum y^2$ = العداد النوعي في كل النتائج من مجموعة التجربة

Nx = عدد الطلبة في مجموعة التجربة

Ny = عدد الطلبة في مجموعة الضابطة

^٢Suharsimi Arikunto. **Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik.** (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2010) hal 354

ز- مراحل تنفيذ الدراسة

فالمراحل الأولية هي :

١. تحديد مجتمع البحث و عينته
٢. تحديد المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة
٣. تحديد التجربة و هي لتاثير المتغير المستقل و المتغير التابع
٤. تحديد مدة البحث
٥. تحديد مكان التجربة للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة

تم تنفيذ مراحل البحث :

١. تصمم المعلمة تصميم الدرسي
٢. إجراء الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة
٣. إجراء التجربة للمجموعة التجريبية
٤. إجراء الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة

صياغة نتائج الاختبار البعدي من المجموعتين

الفصل الرابع

المبحث الأول : التعريف ميادين البحث

أ-مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

١-تاريخ التأسيس و تطورها

بنيت هذه المدرسة في السنة ١٩٨٧ تحت رئاسة المؤسسة التعليمية " المعارف " بمالانج، بعد أن نظرت المؤسسة إلى احتياج أهل القرية بورينج Buring احتياجا ضروريا وجود هذه المدرسة الثانوية الإسلامية. لأن في ذلك الوقت، لم تكن بالقرية مدرسة إسلامية و أما المسافة للوصول إلى المدارس الإسلامية الأخرى بعيدة .

لقد رأى الرجل المسؤولون في تلك القرية حين ذاك: الحاج الطاهر HajiThohir وقشيري Qusyairi و ذريات Dzuriyat بأن وجود المدرسة الإسلامية الجيدة حاجة ماسة لتربية أبناء المسلمين بتربية حسنة واتفقوا على بناء المدرسة الثانوية الإسلامية في القرية ،لنشر الدعوة إلى دين الحقل أهل هذه القرية ؛لأنّ أغلبهم يعيشون دون المستوى الأدنى من المعيشة، ومحاربة التبشير التنصيري التي تحتاج البلاد .

وسميت هذه المدرسة باسم بطل مالانج الأصيل الضابط المرحوم "حميد رشدي " الذي جاهد لإستقلال أندونيسيا خاصة بولاية مالانج من استعمار هولندا.

وفي سنة ٢٠٠١ م تغيرت مؤسسة المعارف التعليمية إلى مؤسسة "الطيبين الخيرية" بإثبات فيصل أحمد واير بنمرة الإثبات ٤\٢٠٠٤ م تكون هذه المؤسسة في خدمة المسلمين خاصة بولاية بورينج بقيام الأنشطة التربوية والدينية كدراسة الكتب التراثية الفقهية الإسلامية و الختان الجماعي و الزواج الجماعي و الأنشطة الإجتماعية الأخرى لمساعدة أهل القرية.

٢-التسهيلات و الإمكانيات في هذه المدرسة :

كما قد ذكرتها الباحثة، أن هذه المدرسة تحت رعاية مؤسسة "الطيبين الخيرية" قبل سنة ٢٠١٣ م ،لم تنال هذه المؤسسة الدعم من الحكومة، ولذلك تسعى المؤسسة بكافة الوسائل لتنظيم الشؤون المالية و اعتمادها على نفسها لتمويل العملية التعليمية فيها. فلا عجب لهذه التسهيلات و الإمكانيات الموجودة تحتاج إلى بعض الاصلاحات و توسيع العملية الإدارية و التعليمية التي تجري حسب المنهج المتبع لهذه المدرسة لتقويم المسلم المثقف خلقياً وسلوكياً و اجتماعياً و لخدمة الإسلام،وعلى هذا المنوال نرى تفصيل الامكانيات على الجدول التالي :

الجدول (٢)

الرقم	الامكانيات	عدد الغرف
١	غرفة الطلبة	ثماني غرف
٢	غرف المدرسين	غرفة واحدة
٣	حمام الطلبة	حمامان
٤	المكتبة	غرفة واحدة

غرفة واحدة	الديوان	٥
معمل واحد	معمل الحاسوب و اللغة	٦
غرفة واحدة	مكتب الإدارة	٧
غرفة واحدة	مكتب الشركة	٨
مسجد واحد	المسجد	٩
ملعب واحد	الملعب	١٠

٣- أحوال الطلبة و الأساتذة في هذه المدرسة :

إن الطلبة في هذه المدرسة أغلبيتهم متخرجون من المدرسة المتوسطة العامة ، ولا يعلمون و يتعلمون اللغة العربية من قبل إلا في العبادات اليومية كالصلوات الخمس و قراءة القرآن الكريم و الأدعية و الأذكار و الحفلات الدينية فقط، ولذلك فإن كفاءتهم اللغوية ضعيفة جدا من كل الجوانب ، وبخاصة القواعد النحوية والصرفية و لا يستطيعون النطق بالأحرف الهجائية نطقا سليما و صحيحا، ومنهم من يرى أن اللغة العربية أصعب اللغات في العالم ، هذا هو الحال الحقيقي الموجود في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية ، و تعتقد الباحثة أن هذه الظروف قد وجدت في المدارس الأخرى في الزمان القديم.

وعدد الطلبة في هذه المدرسة في السنة الدراسية ٢٠١٣-٢٠١٤ حوالي ٨٧ طالباً وطالبة و عدد الفصول ثلاثة فصول، الصف العاشر فصلان و الصف الحادي عشر فصل واحد و الصف الثاني عشر فصل واحد والأساتذة عشرة أساتذ وثلاثة موظفات.

٤- تعليم اللغة العربية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية:

تدريس اللغة العربية في هذه المدرسة يجري حسب المنهج الذي قرره الحكومة خاصة وزارة شؤون التربية الدينية.

وكانت هذه المدرسة في السنوات الماضية تتبع المنهج الدراسي كـKTSP (المنهج على مستوى الوحدة التعليمية) ، ولكن منذ سنة ٢٠١٣م أصبح المنهج المستخدم هو "منهج ٢٠١٣" وعلى الرغم من أن تطبيق هذا المنهج لم يتم كاملا في كل المواد الدراسية كما شرحه رئيس المدرسة محمد إصلاح الدين.

أما المفاهيم الأساسية لمنهج ٢٠١٣ فهي:

أ) يركز هذا المنهج على الطلبة اكثر من دور المدرس، ولذلك يلعب كل طالب دورا هاما في عملية التعليم و التعلم.

ب) الحصص الدراسية في الأسبوع أكثر من المواد الدراسية.

ج) المواد الدراسية المستخدمة بمقاربة علمية (Scientific Approach).

د) الأنشطة التعليمية في الفصل تشتمل على الملاحظة و السؤال و الجواب و التحليل و عرض الموضوع و الخلاصة و تكوين الرؤية الجديدة علي المادة.

هـ) التقييم المستخدم تقييم حقيقي مثل حقائب الأعمال أو الجرنال.

و) تصنيف القسم الدراسي في بداية الفصل العاشر.

مادة اللغة العربية المدروسة تشتمل على الموضوعات الآتية: التعارف و الأسرة والسكن والهواية والمهنة والشباب والصحة والوسائل العامة والرحلات والقصص الإسلامية و أعياد الإسلام و زعماء الإسلام حسب الكتاب المقرر بتأليف د.هداياتD.Hidayat" تعليم اللغة العربية Pelajaran Bahasa Arab" و كتاب "العربية بين يديك".

٥- مهارة الكلام في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية:

إن تدريس مهارة الكلام قد بدأ منذ بداية تأسيس هذه المدرسة ولكن لم تكن ناجحة رغم أن المدرس حاول تشجيع الطلبة للتكلم و التحدث باللغة العربية. لأن المدرّس يواجه بعض المشاكل لتعليم مهارة الكلام ولهذا السبب يشعر الطلبة بخجل شديد و لا يريدون أن يتكلموا باللغة العربية إلا قليلا و لقد غرسة في أذهانهم التصورات أن اللغة العربية معقدة و صعبة ولايستطيعون الكلام بها.

هناك العامل الآخر في تدريس مهارة الكلام يعني يركّز المدرس على مهارة القراءة و الكتابة فقط بطريقة النحو و الترجمة، و أما مهارة الكلام فإن المدرّس يدرسها بطريقة الحوار والمثال علي ذلك: يقرأ المدرّس النص أو الحوار ثم يقلد الطلبة جماعيةً ولكن إذا طلب المدرّس من واحد منهم أن يتقدم الي أمام الطلبة هو يرفض لأسباب مختلفة ،(واحد منهم يقول: أنا لا أستطيع أن اتكلم اللغة العربية بطلاقة ").

أ- مدرسة دارالعلوم أجونج الثانوية الإسلامية:

١- تاريخ التأسيس و تطورها

تأسست هذه المدرسة في سنة ٢٠٠٣م كما أفاد بذلك الأستاذ محمد مجيب مستعين Muhammad Mudjib Musta'in وهو ابن أحد العلماء و مؤسسين معهد "دار العلوم الإسلامي" و "جامعة دار العلوم" بجومبانججاوا الشرقية (Universitas Darul Ulum Jombang) ، ولكن هذه المدرسة مستقلة بذاتها ولا ترتبط بأي معهد أو مؤسسة أخرى، وبهذا تتميز عن "معهد دار العلوم جومبانج" وأضاف الأستاذ محمد مجيب بزيادة "Agung" أن اسمها مدرسة "دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية".

إختار الأستاذ محمد مجيب منطقة بومي آيوو Bumiayu مالانج لأنه يرى أن السكان فيها يحتاجون إلى التعليم و التربية الإسلامية وكذلك لنشرة الدعوة الإسلامية بسبب الأحوال و الظروف الإجتماعية غير الجيدة خاصة للأطفال الذين يعيشون فيها، لأنهم من الفقراء و الضعفاء و المساكين الذين لا يفكرون في تربية أبناءهم ولذلك يستحقون نيل التربية الحسنة لهم. كما قال الأستاذ محمد مجيب أن الأبناء Bumiayu لديهم الحق في التربية الجيدة ليكونوا أبناء المسلمين الفاخرين والصالحين والابناء الذين تعتمد عليهم الأمة الإسلامية ، ولذلك أنشأ الأستاذ محمد مجيب المدرسة المتوسطة في سنة ٢٠٠٢ م وفي السنة التي بعدها أنشأ "المدرسة الثانوية الإسلامية".

٣-التسهيلات و الإمكانيات في هذه المدرسة :

تعتبر التسهيلات و الإمكانيات في هذه المدرسة جيدة و كاملة قياسا بالمدارس الأهلية، لأن معظم المدارس الأهلية بإندونيسيا لا تتمتع بالتسهيلات و الإمكانيات الجيدة بسبب قلة الدعم و التمويل من المؤسسة و الحكومة. ولكن تختلف بمدرسة دار العلوم أجونج التي ترتب الشؤون المالية اعتماد على نفسها و بمساعدة التبغ "Jagung"، ولذلك لا تواجه هذه المدرسة المشكلة المالية لتدبير عملية التعليم و التعلم.

التسهيلات و الإمكانيات في دار العلوم أجونج مالانج جاوى الشرقية

الجدول (٣)

الرقم	الإمكانيات	عدد الغرفة
١	غرفة الطلبة	أربع غرف
٢	غرفة المدرسين	غرفة واحدة
٣	حمام الطلبة	حمامان
٤	القاعة	قاعة واحدة
٥	المكتبة	مكتبة واحدة
٦	الديوان	غرفة واحدة
٧	معمل الحاسوب	معمل
٨	مكتب الإدارة	مكتب واحد
٩	مكتب الشركة	مكتب واحد
١٠	مركز الطب	مركز واحد
١١	المسجد	مسجد
١٢	المطبخ	مطبخ واحد

١٣	ملعب كرة القدم	ملعب واحد
١٤	ملعب كرة السلة	ملعب واحد
١٥	ملعب كرة الطائرة	ملعب واحد
١٦	ملعب Motor Cross	ملعب واحد

٤ - أحوال الطلبة و الأساتذة في هذه المدرسة :

أن الطلبة في هذه المدرسة متخرجون من المدرسة المتوسطة العامة، و يوجد طلبة من خارج مالانج للتعلم داخل المعهد بعد الدراسة في الفصل وأما الباقون متخرجون من المدرسة المتوسطة الإسلامية ولكن عددهم قليل ، ولذلك كفاءتهم في اللغة العربية ضعيفة جدا، و عدد الطلبة في هذه المدرسة لسنة الدراسية ٢٠١٣-٢٠١٤م حوالى ٩٠ طالبا وطالبة، و اما عدد الفصول أربعة فصول وللصف العاشر فصلان و الصف الحادي عشر فصلاً واحداً. و أما الأساتذة في هذه المدرسة عددهم أربعة وعشرون استاذاً وأستاذة و الموظفون عددهم خمسة موظفين.

٥-تعليم اللغة العربية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية :

المنهج الدراسي المستخدم في هذه المدرسة هو المنهج على مستوى وحدة الدراسية (KTSP) للصف الحادي عشر والثاني عشر وأما الصف العاشر في درس بمنهج ٢٠١٣ الجديد،يجرى تعليم اللغة العربية

لكل الفصول حصة واحدة في الاسبوع ولكن تجري التعليم ١٨٠ دقائق. و الكتاب المستخدم " تعليم اللغة العربية "Pelajaran Bahasa Arab" الذي الفه دكتور د.هدايات، و يشتمل هذا الكتاب على الأربع المهارات العربية وهي: الاستماع و الكلام و القراءة و الكتابة.

و الطريقة التي يستخدمها المدرس في تعليم مهارة الكلام هي طريقة القواعد و الترجمة بتفصيلها كما يلي: قرأ المدرس النص أم الحوار ثم يكررها الطلبة، وطلب المدرس من احد الطلبة ليقرأ النص أم الحوار مع زميله، ثم يكتب المفردات الجديدة في كراسته و آخيرا التمرينات و التدريبات من الكتاب الأساسي.

للمساعدة في تعليم و تعلم اللغة العربية يركز المدرس في الاختبار التحريري و التمرينات و التدريبات من الكتاب الأساسي و الواجب المترلي.

ب- عرض نتائج الاختبار :

في عرض البيانات تقدم الباحثة نتيجة الاختبار القبلي و البعدي الذي أجري في المدرستين و بفصلين في كل مدرسه فصلان ، وكان الاختبار لمعرفة كفاءتهم في مهارة الكلام ، و قد قامت الباحثة بإجراءات تدريس اللغة العربية في مهارة الكلام باستخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي.

قامت الباحثة بستة لقاءات و اللقاء الأول للإختبار القبلي للمجموعتين وأربعة لقاءات لتدريس اللغة العربية للمجموعتين ولكن ثم تستخدم الباحثة المدخل الاتصالي في تدريس المجموعة الضابطة لمعرفة فعالة استخدام هذا المدخل لتنمية مهارة الكلام و رغبة الدارسين في تعلمها و اللقاء الأخير عقدا لاختبار البعدي للمجموعتين.

و في الجدول التالي تقدم الباحثة معيار التقدير من نتيجة الطلبة في الاختبارات:

الجدول (٤)

الرقم	المستوى	مدى الدرجة	النسبة المئوية
١-	جيد جدا	١٠٠-٩٠	%١٠٠-%٩٠
٢-	جيد	٨٩-٨٠	%٨٩-%٨٠
٣-	مقبول	٧٩-٧٠	%٧٩-%٧٠
٤-	ضعيف	٦٩-٦٠	%٦٩-%٦٠
٥-	راسب	٥٩-٠	%٥٩-%٠

١- خطوات تدريس مهارة الكلام للمجموعة الضابطة و التجريبية :

أ) الخطوات العامة لتدريس مهارة الكلام لمجموعة الضابطة كما يلي:

(١) تراجع الباحثة المادة .

(٢) تقرأ الباحثة الحوار و تلقن المفردات الجديدة للطلبة .

(٣) تشير الباحثة لطلابين لقراءة الحوار .

(٤) تعطي الباحثة الواجب المترلي للطلبة .

أما البيان عن ستة لقاءات للمجموعة الضابطة وهو كما في الجدول الآتي:

اللقاء الأول

الرقم	مراحل الدرس	الزمن
١ -	<p>الأنشطة الأولى (التمهيد)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تدخل الباحثة إلى الفصل ثم تلقي السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. ● إبتداء بالدعاء. ● التعارف بين الباحثة و الطلبة و تشجيعهم لتعلم اللغة العربية . ● تجرب الباحثة أن هذا اليوم سيقام بالاختبار القبلي وتشرح الباحثة كيفية بالقيام الاختبار إلى الطلبة . 	١٥ دقائق
٢ -	<p>الأنشطة الأساسية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تبدأ الباحثة بتوزيع أوراق الاختبار القبلي و أسئلة الاختبار متعلقة بالتعارف أي عن اسهل الموضوع عندهم 	٦٠ دقائق

	<ul style="list-style-type: none"> ● تعطي الباحثة للطلبة الفرصة للإجابة عن الأسئلة واحد فواحدا بطريقة إلقاء السؤال و الجواب بين الباحثة و الطالب ● تعطي الباحثة نتيجة الاختبار القبلي حسب كفاءة الطلبة بالمعيار المعين ● تعطي الباحثة الفرصة للطلبة لطرح السؤال المتعلق بالاختبار القبلي و بعدها تقوم الباحثة بمراجعة حول كيف تكلم اللغة العربية الصحيحة من ناحية صحة النطق و التنغيم و السياق و المفردات المستخدمة عند العرب 	
١٥ دقيقة	<p>الأنشطة النهائية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تعطي الباحثة الدوافع و التشجيعات ليتعلموا اللغة العربية 	٣-

اللقاء الثاني

الرقم	مراحل الدرس	الزمان
١-	الأنشطة الأولى (التمهيد)	١٥ دقيقة
	<ul style="list-style-type: none"> ● تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. ● إبتداء بالدعاء. ● تشرح الباحثة الموضوع في هذا اللقاء عن " التعارف " 	
٢-	الأنشطة الأساسية :	٦٠ دقيقة
	<ul style="list-style-type: none"> ● تقرأ الباحثة الحوار بصوت مرتفع و واضح ثم يكرر الطلبة جماعة. ● تسأل الباحثة الطلبة عن المفردات الجديدة . ● تشرح الباحثة المعاني و المفردات الجديدة إلى الطلبة ● تشرح الباحثة الحوار من ناجية 	

	<p>القواعد النحوية .</p> <ul style="list-style-type: none"> ● التدريبات النحوية و التدريية من الكتاب الأساسي . 	
١٥ دقيقة	<p>الأنشطة النهائية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تراجع الباحثة على مادة الدرس السابق عبر الأسئلة و الأجوبة مع الطلبة ● التحية و السلام 	٣-

اللقاء الثالث

الرقم	مراحل الدرس	الزمن
١-	<p>الأنشطة الأولى (التمهيد)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. ● إبتداء بالدعاء. ● تشرح الباحثة الموضوع في هذا 	١٥ دقيقة

	اللقاء عن "السكن"	
٦٠ دقيقة	<p>الأنشطة الأساسية :</p> <ul style="list-style-type: none"> • تسأل الباحثة الطلبة عن المفردات الجديدة • تشرح الباحثة معاني المفردات الجديدة للطلبة • تشرح الباحثة الحوار من ناجية القواعد النحوية • التدريب على كراستهم 	٢-
١٥ دقائق	<p>الأنشطة النهائية :</p> <ul style="list-style-type: none"> • تعطي الباحثة الواجب المترتي للطلبة لتعبير بخبرتهم عن "السكن" أي التعبير التحريري عن بيوتهم . 	٣-

الرقم	مراحل الدرس	الزمن
١-	<p>الأنشطة الأولى (التمهيد)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. ● إبتداء بالدعاء. ● تشرح الباحثة الموضوع في هذا اللقاء عن "جمعية الهواية" 	١٠ دقائق
٢-	<p>الأنشطة الأساسية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تسأل الباحثة إلى الطلبة عن المفردات الجديدة . ● تشرح الباحثة المعاني والمفردات الجديدة للطلبة . ● تشرح الباحثة التراكيبات في الصفحة رقم ٦٠ عن "الفعل" ● التدريب على كرساتهم . 	٦٠ دقيقة

١٥ دقيقة	<ul style="list-style-type: none"> تطلب الباحثة من الطلبة تكوين الحوار بموضوع "جمعية الهواية" تحريريا مع زملائهم . 	٣-
----------	---	----

اللقاء الخامس:

الرقم	مراحل الدرس	الزمن
1=	<p>الأنشطة الأولى (التمهيد)</p> <ul style="list-style-type: none"> تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. إبتداء بالدعاء. تشرح الباحثة الموضوع في هذا اللقاء عن "المهنة و الحياة" 	١٥ دقائق
٢-	<p>الأنشطة الأساسية :</p> <ul style="list-style-type: none"> تسأل الباحثة إلى الطلبة عن 	٦٠ دقيقة

	<p>المفردات الجديدة . و تشرح الباحثة المعاني والمفردات الجديدة إلى الطلبة .</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تشرح الباحثة التراكيبات في الحوار. ● التدريب على كرساتهم في الصفحة ٨٢-٨٤ . 	
١٥ دقيقة	<ul style="list-style-type: none"> ● الأسئلة و الأجوبة بين الباحثة و الطلبة عن المفردات الجديدة. 	-٣
١٥ دقيقة	<p>الأنشطة النهائية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تعطي الباحثة الواجب المتزلي عن "المهنة والحياة" تحريريا 	

الرقم	مراحل الدرس	الزمن
١ -	الأنشطة الأولى (التمهيد)	١٥ دقائق
	<ul style="list-style-type: none"> • تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. • إبتداء بالدعاء. • تخبر الباحثة الطلبة بأنها ستقوم بالاختبار البعدي. 	
٢ -	الأنشطة الأساسية :	٦٠ دقيقة
	<ul style="list-style-type: none"> • إجراء الاختبار البعدي ثم تدعو الباحثة الطلبة واحدا فواحدا و تعطي النتيجة لهم حسب كفاءتهم . 	
٣ -	الأنشطة النهائية :	١٥ دقيقة
	<ul style="list-style-type: none"> • في اللقاء الأخير تعطي الباحثة النصائح ليتعلموا اللغة العربية 	

	<p>باجتهاد و حماسة و تقول لهم بأنها هي اللغة التي انزل الله بها القرآن الكريم .</p>	
--	---	--

ب) الخطوات العامة لتدريس مهارة الكلام لمجموعة التجريبية كما يلي:

- ١- تبدأ الباحثة بتشجيع الطلبة على المادة الدراسية باستخدام لغة الأم، ثم تقدم الباحثة الدرس و تقرأ الحوار المصغر أو بعض منها أمام الفصل أو تختار الباحثة الطالب المثالي نموذجاً لقرائهم.
- ٢- إعادة الطلبة القراءة جماعياً ومفرداً.
- ٣- توجه الباحثة الأسئلة إلى الطلبة حسب خبراتهم الشخصية المتعلقة بالحوار المصغر.
- ٤- تشرح الباحثة استخدام وظائف الكلمات في الحوار كأداة للتواصل.
- ٥- يقوم الطلبة بالحوار على أسلوبهم.
- ٦- يكتب الطلبة الحوار الذي وجدوه في النص.
- ٧- اعطاء الباحثة الواجب المنزلي عند الإقتضاء.

اللقاء الأول

الرقم	مراحل الدرس	الزمن
-------	-------------	-------

١٥ دقائق	<p>الأنشطة الأولى (التمهيد)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. ● إبتداء بالدعاء. ● التعارف بين الباحثة و الطلبة و تشجيعهم لتعلم اللغة العربية بطريقة مريحة. ● نخبر الباحثة أن هذا اليوم ستقوم بالاختبار القبلي و تشرح الباحثة كيفية القيام الاختبار إلى الطلبة . 	-١
٦٠ دقيقة	<p>الأنشطة الأساسية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تبدأ الباحثة بتوزيع أوراق الاختبار القبلي و أسئلة الاختبار تتعلق بالتعارف أي اسهل المواضيع عندهم . 	-٢

	<ul style="list-style-type: none"> ● تعطي الباحثة لطلبة الفرصة لإجابة الأسئلة واحد فواحدا بطريقة القاء السؤال و الجواب بين الباحثة و الطالب . ● تعطي الباحثة النتيجة للاختبار القبلي حسب كفاءة الطلبة بمعاير معينة . ● تعطي الباحثة الفرصة الى الطلبة لطرح السؤال المتعلق بالاختبار القبلي و بعدها تقوم الباحثة بالمراجعة حول كيف تتكلم اللغة العربية الصحيحة من ناحية صحة النطق و التنعيم والسياق و المفردات المستخدمة عند العرب . 	
١٥ دقيقة	<p>الأنشطة النهائية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تعطي الباحثة الدوافع و التشجيعات ليتعلمو اللغة العربية . 	-٣

اللقاء الثاني

الرقم	مراحل الدرس	الزمان
١-	<p>الأنشطة الأولى (التمهيد)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. ● ابتداءً بالدعاء. ● تنظيم الفصل و تشجع الطلبة للتكلم باللغة العربية . ● تقدم الباحثة المقدمة للموضوع الجديد " التعارف " و أهميته في الحياة . 	١٥ دقيقة
٢-	<p>الأنشطة الأساسية :</p> <p>الحوار:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تقرأ الباحثة الحوار أمام الفصل بنطق سليم . 	٦٠ دقيقة

	<ul style="list-style-type: none"> ● تختار الباحثة الطالب المثالي نموذجا لقراءة الحوار . ● اعادة الطلبة لقراءتها جماعة بقراءة جهرية ● تشرح الباحثة المفردات الجديدة بالصور و توضح وظائف الكلمات أو العبارات الثقافية العربية حسب سياق الكلام . ● يكتب الطلبة العبارات الثقافية العربية على كرساتهم . <p>مشاهدة فيديو التعارف :</p> <p>يشاهد الطلبة فيديو التعارف حوالى عشرة دقائق لكي يفهم كيفية التعارف الصحيحة عند العرب و تطلب الباحثة بعض من الطلبة ليتقدموا أمام الفصل حسب خبراتهم باستخدام العبارات الثقافية العربية.</p>	
١٥ دقيقة	<p>الأنشطة النهائية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تسأل المعلمة عن المفردات الجديدة فيما يتعلق بالحوار 	-٣

	<ul style="list-style-type: none"> • تختم المعلمة بالدعاء ثم السلام عليكم ورحمة الله وبركاته . 	
--	---	--

الثالث اللقاء

الرقم	مراحل الدرس	الزمن
١ -	<p>الأنشطة الأولى (التمهيد)</p> <ul style="list-style-type: none"> • تدخل الباحثة إلى الفصل ثم تلقي السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. • إبتداء بالدعاء. • تنظيم الفصل و تشجع الطلبة للتكلم باللغة العربية . • تقدم الباحثة المقدمة للموضوع الجديد " السكن " 	١٥ دقيقة

٦٠ دقيقة	<p>الأنشطة الأساسية :</p> <p>الحوار:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تنطق الباحثة المفردات الجديدة و العبارات الجديدة بالنطق السليم. ● تشرح المعلمة المعنى للمفردات الجديدة بالصورة. ● يستمع الطلبة لقراءة المعلمة عن الحوار "السكن" من التسجيل الصوتي. ● إعادة الطلبة جماعة بقراءة جهرية. ● تشير الباحثة الى الطالبين أن يتقدما أمام الفصل ليقوما بالحوار على أسلوبهم . 	-٢
١٥ دقيقة	الأنشطة النهائية :	-٣

	<ul style="list-style-type: none"> ● تسأل المعلمة عن المفردات الجديدة فيما يتعلق بالحوار ● تعطي الواجب المنزلي لأنشطة في الأسبوع القادم " و تقديم المشروع " عن الهواية و تشرح كيفية لتقديمها أمام الفصل . ● تختم المعلمة بالدعاء ثم السلام 	
--	---	--

اللقاء الرابع

الرقم	مراحل الدرس	الزمن
- ١	<p style="text-align: center;">الأنشطة الأولى</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. ● إبتداء بالدعاء. ● تنظيم الفصل و تشجع الطلبة 	١٥ دقائق

	<p>لتكلم باللغة العربية .</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تقدم الباحثة المقدمة للموضوع الجديد " جمعية الهواية " 	
٦٠ دقيقة	<p>الأنشطة الأساسية :</p> <p>الحوار :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تنطق الباحثة المفردات الجديدة و العبارات الجديدة بالنطق السليم. ● تشرح المعلمة المعنى للمفردات الجديدة بالصورة. ● يستمع الطلبة لقراءة المعلمة عن الحوار " جمعية الهواية " من التسجيل الصوتي. ● إعادة الطلبة جماعة بقراءة جهرية. ● تشير المعلمة الطالبين أن يتقدما إلى أمام الفصل ليقوما بالحوار 	-٢

	<p>على أسلوبهم .</p> <p>تقديم المشروع:</p> <ul style="list-style-type: none"> • يتقدم الطلبة بتقديم المشروع عن هويتهم بحمل الأشياء المتعلقة بهويتهم مثال ذلك : يحمل الطالب كرة لتعبير عن هويته لكرة القدم . 	
١٥ دقائق	<p>الأنشطة النهائية :</p> <ul style="list-style-type: none"> • تسأل المعلمة عن المفردات الجديدة فيما يتعلق بالحوار . • تختتم المعلمة بالدعاء ثم السلام. 	-٣

اللقاء الخامس

الزمان	مراحل الدرس	الرقم
--------	-------------	-------

١٥ دقائق	<p>الأنشطة الأولى (التمهيد)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. ● إبتداء بالدعاء. ● تقدم الباحثة المقدمة للموضوع الجديد "المهنة و الحياة" 	-١
٦٠ دقيقة	<p>الأنشطة الأساسية : الحوار:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● تنطق الباحثة المفردات الجديدة و العبارات الجديدة بالنطق السليم. ● تشرح الباحثة المعنى للمفردات الجديدة بالصورة. ● يستمع الطلبة لقراءة المعلمة عن الحوار " المهنة و الحياة" من التسجيل الصوتي. 	-٢

● إعادة الطلبة للقراءة جماعة
بقراءة جهرية.

● تشير الباحثة الى الطالبين أن
يتقدما أمام الفصل ليقومان
بالحوار على أسلوبهم .

-من هو؟:

● تقسم الباحثة الطلبة إلى
عدة مجموعات، ثم تأمر
المجموعة الأولى أن تمثل
شخصية معينة.

● تهمس الباحثة اسما مشهورا
مثالا: اسم لاعب كرة القدم
المشهور كرستيانو رونالدو .

● يقوم الطالب أمام الفصل و
تسأله المجموعة الأولى بالاسئلة
ولكنه يجيب بنعم او لا فقط.

● تعطي الباحثة نتيجة

	للمجموعة بإجابة الصحيحة	
١٥ دقيقة	الأنشطة النهائية :	٣-
	<ul style="list-style-type: none"> • في اللقاء الأخير تعطي الباحثة النصائح ليتعلمو اللغة العربية باجتهاد وحماسة. 	

اللقاء السادس

الزمن	مراحل الدرس	سالرقيم
١٥ دقائق	الأنشطة الأولى (التمهيد)	١-
	<ul style="list-style-type: none"> • تدخل الباحثة إلى الفصل ثم إلقاء السلام و الأسئلة عن أحوال الطلبة. • إبتداءاً بالدعاء. • تخبر الباحثة بأنها ستقوم 	

	بالاختبار البعدي.	
٦٠ دقيقة	<p>الأنشطة الأساسية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● إجراءات في الاختبار. البعدي ● ثم تدعو الباحثة الطلبة ● واحد فواحدا و تعطي النتيجة لهم حسب كفاءتهم . 	٢-
١٥ دقيقة	<ul style="list-style-type: none"> ● تطلب الباحثة من الطلبة ● تكوين الحوار بموضوع "جمعية ● الهواية" تحريريا مع زميله . 	٣-
١٥ دقيقة	<p>الأنشطة النهائية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● في اللقاء الأخير تعطي الباحثة ● النصائح ليتعلمو اللغة العربية ● باجتهاد و حماسة . 	٤-

ب- نتائج الاختبار و تحليلاته :

بعد أن قامت الباحثة بالاختبارين القبلي و البعدي في المجموعة الضابطة و المجموعة التجريبية . تجدد الباحثة نتائج الاختبارين من المجموعتين للمجموعة التجريبية للطلاقة و تعبير الثقافة العربية كما في الجدول التالي:

نتائج الاختبار القبلي و البعدي في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية للطلاقة و تعبير الثقافة العربية

الجدول (٥)

		نتيجة الثقافة				نتيجة الطلاقة				الطلاب
Y	D	البعدي	القبلي	X	D	البعدي	القبلي			
0	0	20	20	25	5	20	15	1		
100	10	20	10	25	5	15	10	2		
0	0	20	20	100	10	20	10	3		
25	5	15	10	25	5	15	10	4		
0	0	25	25	0	0	20	20	5		
25	5	15	10	25	5	15	10	6		
0	0	20	20	0	0	20	20	7		
25	5	15	10	25	5	15	10	8		

25	5	25	20	0	0	25	25	9
0	0	20	20	25	5	25	20	10
0	0	20	20	0	0	25	25	11
0	0	20	20	0	0	20	20	12
0	0	20	20	0	0	20	20	13
25	5	15	10	25	5	15	10	14
100	10	20	10	100	10	20	10	15
325	45	290	245	375	55	290	235	N=15
		19.33	16.33			19.33	15.67	

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum X^2 d}{N(N-1)}}}$$

$$t = \frac{3,67}{\sqrt{\frac{173,30}{15(15-1)}}}$$

$$t = \frac{3,67}{\sqrt{\frac{173,30}{15(14)}}}$$

$$t = \frac{3,67}{\sqrt{0,83}}$$

$$t = \frac{3,67}{0,91}$$

$$t = 4,04$$

ثقافة

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum X^2 d}{N(N-1)}}}$$

$$t = \frac{3}{\sqrt{\frac{190}{15(15-1)}}}$$

$$t = \frac{3}{\sqrt{\frac{190}{15(14)}}}$$

$$t = \frac{3}{\sqrt{0,91}}$$

$$t = \frac{3}{0,95}$$

$$t = 3,16$$

تجد الباحثة أن معدل نتيجة الطلاقة في الاختبار البعدي=١٩،٣٣ و هذه النتيجة اكبر من الاختبار القبلي=١٥،٦٧ و t الاحصائي = ٤،٠٤ ثم t -table = ١،١٧٦١ في المستوى المعنوي ٥% أو ٥٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% ٢،٦٢٤. نتيجة الاحصائي ٣،١٦ اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٥٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% ٢،٦٢٤ هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولاً استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في الطلاقة فعال.

أما من الناحية الثقافية، نتيجة في الاختبار القبلي = ١٦،٣٣ الاختبار القبلي = ١٩،٣٣، هذا بمعنى أن الاختبار البعدي اكبر من الاختبار القبلي و t الاحصائي = ٣،١٦ ثم t -table = ١،١٧٦١ في المستوى المعنوي ٥% أو ٥٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% ٢،٦٢٤. نتيجة الاحصائي ٣،١٦ اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٥٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% ٢،٦٢٤ هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولاً استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في تعبير الثقافة العربية فعال.

نتائج الاختبار القبلي و بعدي في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية للطلاقة و تعبير الثقافة العربية

الجدول (٦)

الطلاب	نتيجة الطلاقة				نتيجة الثقافة			
	القبلي	البعدي	D	X	القبلي	البعدي	D	Y
1	١٠	15	5	25	١٠	20	10	100

100	10	20	۱.	100	10	20	۱.	2
25	5	25	۲.	25	5	25	۲.	3
100	10	20	۱.	25	5	20	۱۰	4
25	5	25	۲.	25	5	25	۲.	5
0	0	20	۲.	0	0	20	۲.	6
100	10	20	۱.	25	5	15	۱.	7
25	5	25	۲.	0	0	20	۲.	8
25	5	25	۲.	0	0	20	۲.	9
25	5	15	۱.	25	5	15	۱.	10
25	5	25	۲.	25	5	20	۱۰	11
100	10	20	۱.	100	10	20	۱.	12
100	10	20	۱.	100	10	20	۱.	13
0	0	20	۲.	25	5	20	۱۰	14
25	5	25	۲.	0	0	20	۲.	15
775	95	325	230	500	70	295	225	N=15

		21.67	15.33			19.67	15.00	
--	--	-------	-------	--	--	-------	-------	--

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum X^2 d}{N(N-1)}}$$

$$t = \frac{4,67}{\sqrt{\frac{173,33}{15(15-1)}}$$

$$t = \frac{4,67}{\sqrt{\frac{173,33}{15(14)}}$$

$$t = \frac{4,67}{\sqrt{0,83}}$$

$$t = \frac{4,67}{0,91}$$

$$t = 5,14$$

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum X^2 d}{N(N-1)}}$$

ثقافة

$$t = \frac{6,33}{\sqrt{\frac{173,33}{15(15-1)}}$$

$$t = \frac{6,33}{\sqrt{\frac{173,33}{15(14)}}$$

$$t = \frac{6,33}{\sqrt{0,83}}$$

$$t = \frac{6,33}{0,91}$$

$$t = 6,97$$

تجد الباحثة أن معدل نتيجة الطلاقة في الاختبار البعدي = ١٩,٦٧ و هذه النتيجة اكبر من الاختبار القبلي = ١٥,٠٠ و t الاحصائي = ٥,١٤ ثم t-table = ١,١٧٦١ في المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١% . نتيجة الاحصائي ٣,١٦ اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١% . هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولأي استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في الطلاقة فعال.

أما من الناحية الثقافية، نتيجة في الاختبار القبلي = ١٥,٣٣ الاختبار البعدي = ٢١,٦٧، هذا بمعنى أن الاختبار البعدي اكبر من الاختبار القبلي و t الاحصائي = ٥,١٤ ثم t-table = ١,١٧٦١ في المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١% . نتيجة الاحصائي ٣,١٦ اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١%

٢٠٢٤، هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولاً باستخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في تعبير الثقافة العربية فعال.

بعد أن تقوم الباحثة بتعرض نتائج الاختبارين للمجموعة التجريبية للطلاقة و تعبير الثقافة العربية تقدم الباحثة نتائج الاختبارين للمجموعتين الضابطة و التجريبية لمعرفة مدى فعال المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي في تطبيقها كطا في الجداول التالية:

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الجدول (٧)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي					
		النتيجة	الطلاقة	العبارات	المفردات	المستوى	
١	لقمان حكيم	٦٠	٢	٢	١	١	ضعيف
٢	مارية ألقى	٦٠	٢	٢	١	١	ضعيف
٣	إمام غزالي	٦٠	٢	١	١	٢	ضعيف

مقبول	٧٥	٢	٢	٢	١	محمد سلطان	٤
ضعيف	٦٥	١	٢	١	١	فاليانا	٥
راسب	٥٠	١	٢	١	١	سيف الحسن	٦
ضعيف	٦٠	١	٢	٢	١	زين الرازيين	٧
مقبول	٧٥	٢	٢	٢	١	رافي دارما بوترا	٨
راسب	٤٠	١	١	١	١	وحيودي هدايات	٩
مقبول	٧٥	٢	١	٢	٢	نور مطمئنة	١٠
مقبول	٧٠	٢	١	٢	١	سيتي رحمة	١١
راسب	٥٠	١	١	١	١	محمد نور حافظ	١٢

		٠	٠	٥	٥		
١٣	ديتا فرانسيسكا	١	١	١	١	٤٠	راسب
١٤	أحمد رزقي	٢	١	٢	٢	٧٥	مقبول
١٥	أغوس سيسوانتو	١	١	١	١	٤٠	راسب
	مجموع النتائج					٨٩٥	
	المعدل					٥٩,٦	

من الجدول السابق على أن مجموع نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية = ٨٩٥ بالمعدل = ٥٩,٦% بعدد الطلبة ١٥ طالبا.

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الجدول (٨)

الرقم	إسم	جوانب الاختبار القبلي
-------	-----	-----------------------

المس توى	النتيجة	الطلافة	العبارات	المفردات	النطق	الطالب	
مقبو ل	٧ ٥	٢ ٠	٢٠	٢٠	١٥	لقمان حكيم	١
مقبو ل	٧ ٠	٢ ٠	٢٠	٢٠	١٠	مارية ألقى	٢
جيد	٨ ٠	٢ ٠	٢٠	٢٠	٢٠	إمام غزالي	٣
جيد	٨ ٥	٢ ٥	٢٠	٢٠	٢٠	محمد سلطان	٤
مقبو ل	٧ ٥	١ ٥	٢٠	٢٠	٢٠	فاليانا	٥
ضعي ف	٦ ٥	٢ ٠	٢٠	١٠	١٥	سيف الحسن	٦
مقبو ل	٧ ٥	٢ ٠	٢٠	٢٠	١٥	زين الرازقين	٧
جيد	٨	٢	٢٥	٢٠	٢٠	رافي دارما	٨

	٥	٠				بوترا	
راس	٥	١				وحيودي	٩
ب	٥	٥	١٥	١٥	١٠	هدايات	
جيد	٨	٢				نور مطمئنة	١٠
	٥	٠	٢٥	٢٠	٢٠		
جيد	٨	٢				سيقي رحمة	١١
	٥	٠	٢٠	٢٥	٢٠		
راس	٥	١				محمد نور	١٢
ب	٥	٥	١٠	١٥	١٥	حافظ	
راس	٤	١				ديتا	١٣
ب	٠	٠	١٠	١٠	١٠	فرانسيسكا	
جيد	٨	٢				أحمد رزقي	١٤
	٠	٠	٢٠	٢٠	٢٠		
راس	٤	١				أغوس	١٥
ب	٠	٠	١٠	١٠	١٠	سيسوانتو	
	١,٠٥٠					مجموع النتائج	

							المعدل
--	--	--	--	--	--	--	--------

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية = ١,٠٥٠ بالمعدل = ٧٠% بعدد الطلبة ١٥ طالبا.



مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة

الجدول (٩)

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		مستوى
النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	

من الجدول		-	-	-	جيد جدا
السابق أن					
عدد الطلبة	40%	6	-	-	جيد
الذين					
يحصلون	%26,6	4	%33,3	٥	مقبول
على	%6,66	1	%33,3	٥	اضعيف
مستوى					
مقبول في	%33,3	4	%33,3	٥	راسب
الاختبار	%100	15	%100	١٥	المجموع
القبلي ٥					
طلاب أي	%٧٠	15	%٥٩,٦	١٥	المعدل العام

33,3% وكذلك لمستويين ضعيف و راسب 33,3%, و لا يوجد الطلبة يحصلون على درجتين جيد جدا و جيد. و أما عدد الطلبة يحصلون على مستوى جيد جدا في الاختبار القبلي يعني ٦ طلاب أي ٤٠% و مستوى مقبول ٤ طلاب أي 26,6% و ضعيف ١ طالب أي 6,66%, و راسب ٤ طلاب أي 33,3% .

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الجدول (١٠)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي
-------	------------	-----------------------

المستوى	النتيجة	الطلاقة	العبارات	المفردات	النطق		
راسب	٥٥	١٥	٢٠	١٠	٢٠	سيّتي رملة	١
راسب	٤٠	١٠	١٠	١٠	١٠	باختيار	٢
مقبول	٧٠	١٠	٢٠	٢٠	٢٠	فائزة	٣
راسب	٤٠	١٠	١٠	١٠	١٠	رابي هارماوان	٤
جيد	٨٥	٢٠	٢٥	٢٠	٢٠	مدركة	٥
راسب	٤٠	١٠	١٠	١٠	١٠	شهر العلوم	٦
مقبول	٧٠	٢٠	٢٠	١٠	٢٠	محمد رشيدة	٧
راسب	٤٠	١٠	١٠	١٠	١٠	محمد عبد العمر	٨
جيد	٨٥	٢٥	٢٠	٢٠	٢٠	رائحة	٩
جيد	٨٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	أحمد رزقي	١٠
جيد	٨٥	٢٥	٢٠	٢٠	٢٠	بيلا	١١
مقبول	٨٥	٢٠	٢٠	٢٠	٢٥	ألدي	١٢
مقبول	٨٥	٢٠	٢٠	٢٠	٢٥	ديوي فريدة	١٣

جيد	٨٠	٢٠	٢	٢	٢٠	سيي رملة	١
مقبول	٧٠	١٥	٢	٢	١٥	باختيار	٢
جيد	٨٠	٢٠	٢	٢	٢٠	فائزة	٣
ضعيف	٦٠	١٥	١	١	١٥	رابي هارماوان	٤
جيد جدا	٩٠	٢٠	٢	٢	٢٠	مدركة	٥
ضعيف	٦٠	١٥	١	١	١٥	شهر العلوم	٦
جيد	٨٠	٢٠	٢	٢	٢٠	محمد رشيدة	٧
ضعيف	٦٥	١٥	١	٢	١٥	محمد عبد العمر	٨
جيد	٩٥	٢٥	٢	٢	٢٠	رائحة	٩

جدا			٥	٥			
جيد			٢	٢		أحمد رزقي	١٠
جدا	٩٠	٢٥	٠	٥	٢٠		
جيد			٢	٢		بيلا	١١
	٨٥	٢٥	٠	٠	٢٠		
مقبول			٢	٢		ألدي	١٢
	٧٥	٢٠	٠	٠	٢٥		
مقبول			٢	٢		ديوي فريدة	١٣
	٧٥	٢٠	٠	٠	٢٥		
ضعيف			١	١		محمد لقمان	١٤
	٦٥	١٥	٥	٥	٢٠		
مقبول			٢	١		دوي ساتياواتي	١٥
	٧٠	٢٠	٠	٥	١٥		
	١,						
	٠٦					انتائج لمجموع	
	٥						

	٧,					انتائج لمجموع	
	١						

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية = ١,٠٦٥ بالمعدل = ٧,١% بعدد الطلبة ١٥ طالب

مقارنة مقارنة نتائج الاختبارين القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية

الجدول (١٢)

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		مستوى
النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	

جيد جدا	-	-	3	20%
جيد	3	20%	4	26,6%
مقبول	4	26,6%	4	26,6%
اضعيف	1	6,66%	4	26,6%
راسب	7	46,6%	-	-
المجموع	15	100%	15	100%

من الجدول السابق أن عدد الطلبة الذين يحصلون على مستوى جيد في الاختبار القبلي 3 طلاب أي 20% و مقبول 4 طلاب أي 26,6% و ضعيف 1 طالب أي 6,66% و راسب 7 طلاب أي 46,6%، و لا أحد يحصل على مستوى جيد جدا. و في الاختبار البعدي 3 طلاب يحصلون على مستوى جيد جدا أي 20% و 4 طلاب يحصلون على جيد أي 26,6%، و في مستوى مقبول ضعيف 4 طلاب أي 26,6% و لا يوجد اراس.

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية

الجدول (13)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي				
		النتيجة	الطلاقة	العبارات	المفردات	النطق
١	إمام بخاري	٦	١	١	١	١
	ضعيف	٠	٥	٥	٥	٥
٢	تياس	٨	٢	٢	٢	٢
	جيد	٠	٠	٠	٠	٠
٣	درماوان غوستي	٤	١	١	١	١
	راسب	٠	٠	٠	٠	٠
٤	دينية ألديني	٤	١	١	١	١
	راسب	٠	٠	٠	٠	٠
٥	محمد حسين	٦	١	١	٢	٢
	ضعيف	٠	٠	٠	٠	٠
٦	أمبار واتي	٧	١	١	٢	٢
	مقبول	٠	٥	٥	٠	٠
٧	عبدالله	٧	١	٢	٢	٢
	مقبول	٥	٥	٠	٠	٠

راسب	40	١٠	١٠	١٠	١٠	زين العلوم	٨
راسب	45	١٥	١٠	١٠	١٠	نور العزة	٩
ضعيف	65	١٥	٢٠	٢٠	١٠	نوفيات النائلة	١٠
مقبول	75	١٥	٢٠	٢٠	٢٠	ميا ويدياواتي	١١
مقبول	75	١٥	٢٠	٢٠	٢٠	راتنا ساري	١٢
راسب	40	١٠	١٠	١٠	١٠	أحمد ياني	١٣
مقبول	75	١٥	٢٠	٢٠	٢٠	أحمد رزا أشعاري	١٤
راسب	40	١٠	١٠	١٠	١٠	محمد زا الحق	١٥
مجموع النتائج	٢٢٠						

						المعدل
						٥٨,٦

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية = ٨٨٠ بالمعدل = ٥٨,٦ بعدد الطلبة ١٥ طالبا

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية

الجدول (١٤)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي				
		النطق	المفردات	العبارات	الطلاقة	النتيجة
المستوى						
١	إمام بخاري	١٥	١٥	٢٠	٢٠	٧٠
٢	تياس	٢٠	٢٥	٢٥	٢٠	٩٠
٣	درماوان غوستي	١٠	١٥	١٥	١٥	٥٥
٤	دينية ألديني	١٠	١٥	١٠	١٥	٥٠
٥	محمد حسين	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٨٠
٦	أمبار واتي	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٨٠

٧	عبدالله	٢٠	٢٥	٢٥	٢٥	٩٠	جيد جدا
٨	زين العلوم	١٥	١٥	١٥	١٥	٦٠	ضعيف
٩	نور العزة	١٠	٢٠	٢٠	١٥	٦٥	ضعيف
١٠	نوفيات النائلة	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٨٠	مقبول
١١	ميا ويدياواتي	٢٠	٢٥	٢٥	٢٠	٩٠	جيد جدا
١٢	راتنا ساري	٢٠	٢٠	٢٠	٢٥	٨٥	مقبول
١٣	أحمد ياني	١٠	١٥	١٥	١٥	٥٥	راسب
١٤	أحمد رزا أشعاري	٢٠	٢٠	٢٠	٢٥	٨٠	مقبول
١٥	محمد زا الحق	١٠	١٠	١٠	١٠	40	راسب
	مجموع النتائج					١,٠٧٠	
	المعدل					٧١,٣	

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية = ١,٧٠ بالمعدل = ٧١,٣% بعدد الطلبة ١٥ طالبا.



مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية
الإسلامية

الجدول (١٥)

مستوى	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
-------	-----------------	-----------------

النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	
20%	3	-	-	جيد جدا
-	-	6,66%	1	جيد
40%	6	3,33%	5	مقبول
13,3%	2	20%	3	اضعيف
26,6%	4	40%	6	راسب
100%	15	100%	١٥	المجموع

من الجدول السابق أن عدد الطلبة الذين يحصلون على مستوى جيد في الاختبار القبلي 1 طالب أي 6,66% مقبول ٥ طلاب أي 3,33% و ضعيف ١ طالب أي 20% و راسب ٦ طلاب أي 40% ، و لا أحد يحصل على مستوى جيد جدا. و في الاختبار البعدي ٣ طلاب يحصلون على مستوى جيد جدا أي 2٠% و 2 طلاب يحصلون و في مستوى مقبول 4 أي 40% و ضعيف ٢ طالبان أي 13,3% و راسب ٤ طلاب أي 26,6%

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية

الجدول (١٦)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي				
		النتيجة	الطلاقة	العبارات الثقافية	المفردات	النطق
١	أحمد لانجينج	٤	١	١	١	١
		٠	٠	٠	٠	٠
٢	عبدي يزيد رزقي	٤	١	١	١	١
		٠	٠	٠	٠	٠
٣	ألدي أنانج	٨	٢	٢	٢	٢
		٠	٠	٠	٠	٠
٤	بامبانج إيراوان	٥	١	١	١	١
		٥	٥	٠	٥	٥
٥	ديوي فراديللا	٨	٢	٢	٢	٢
		٠	٠	٠	٠	٠
٦	حمزة سوريا	٨	٢	٢	٢	٢
		٠	٠	٠	٠	٠
٧	هارتينير	٤	١	١	١	١
		٠	٠	٠	٠	٠

	٠	٠	٠	٠	٠		
مقبول	٧	٢	٢	٢	١	إيرا سيدة الماهرة	٨
	٥	٠	٠	٠	٥		
جيد	٨	٢	٢	٢	٢	ليتا نيلديا بوتري	٩
	٠	٠	٠	٠	٠		
راسب	٤	١	١	١	١	محمد إخوان	١٠
	٠	٠	٠	٠	٠		
مقبول	٧	١	٢	٢	٢	نورول كرتكاواقي	١١
	٥	٥	٠	٠	٠		
راسب	٤	١	١	١	١	رحماواقي	١٢
	٠	٠	٠	٠	٠		
راسب	٤	١	١	١	١	بيتانج روزي إيراوان	١٣
	٠	٠	٠	٠	٠		
مقبول	٧	١	٢	٢	١	أحمد طهاري	١٤
	٠	٥	٠	٠	٥		
جيد	٨	٢	٢	٢	٢	سيلفية استقلالي	١٥
	٠	٠	٠	٠	٠		

	٩٩٥					نتائج المجموع	
						المعدل	

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية = ٩٩٥ بالمعدل = ٦٦,٣ بعدد الطلبة ١٥ طالبا.

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية
الجدول (١٧)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي					
		النطق	المفردات	العبارات الثقافية	الطلاقة	النتيجة	
١	أحمد لانجينج	١٥	٢٠	٢٠	١٥	٧٠	مقبول
٢	عبدي يزيد رزقي	١٥	٢٠	٢٠	٢٠	٧٥	مقبول
٣	ألدي أنانج	٢٠	٢٠	٢٥	٢٥	٩٠	جدا
٤	بامبانج إيراوان	١٥	٢٠	٢٠	٢٠	٧٥	مقبول

جيد						ديوي فراديللا	٥
جدا	٩٥	٢٥	٢٥	٢٥	٢٠		
جيد						حمزة سوريا	٦
جدا	٩٠	٢٠	٢٠	٢٥	٢٥		
ضعيف						هارتينيير	٧
ف	٦٠	١٥	٢٠	١٥	١٠		
مقبول	٨٥	٢٠	٢٥	٢٠	٢٠	إيرا سيدة الماهرة	٨
جيد						ليتا نيلديا بوتري	٩
جدا	٩٠	٢٠	٢٥	٢٥	٢٠		
ضعيف						محمد إخوان	١٠
ف	٦٠	١٥	١٥	٢٠	١٠		
مقبول	٨٥	٢٠	٢٥	٢٠	٢٠	نورول كرتكاواي	١١
مقبول	٧٥	٢٠	٢٠	١٥	٢٠	رحماواي	١٢
مقبول						روزى بيتانج	١٣
	٧٥	٢٠	٢٠	٢٠	١٥	إيراوان	
مقبول	٨٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	أحمد طهاري	١٤
جيد	٩٠	٢٠	٢٥	٢٥	٢٠	سيلفية استقلالي	١٥

	١,١٩٥					نتائج المجموع	
	٠,٠٧٩					المعدل	

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية = ١,١٩٥ بالمعدل = ٠,٠٧٩ بعدد الطلبة س طالبا.

مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة

الجدول (١٨)

مستوى	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية
جيد جدا	1	%6,66	4	%26,6
جيد	5	%33,3	1	%6,66
مقبول	3	%20	8	%53,3
اضعيف	-	-	2	%13,3

	-	-	46,6%	7	راسب
من الجدول	100%	15	100%	15	المجموع
السابق أن	79%	15	66,3%	15	المعدل العام
عدد الطلبة					

الذين يحصلون على مستوى جيد في الاختبار القبلي 1 طالب في مستوى جيد جدا أي و6,66% مقبول 5 طلاب أي 3,33% و راسب 7 طلاب أي 46,6%، و لا أحد يحصل على مستوى ضعيف. و في الاختبار البعدي 4 طلاب يحصلون على مستوى جيد جدا أي 26,6% و 8 طلاب يحصلون و في مستوى مقبول أي 53,3% و ضعيف 2 طالبان أي 13,3% و لا أحد سحصل على مستوى راسب.

وبعد أن تقوم الباحثة بمقارنة بين الاختبرين القبلي و البعدي لكل المجموعتين، الخطوة التالية تعني تقارن نتائج الاختبرين للمجموعتين في نفس الجدول لمعرفة نتائج بين هذين مجموعتين بعد أن تتم الباحثة بتطبيق المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي كما يوضح الجدول كما يلي:

مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة و التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية

الإسلامية

الجدول (١٩)

الرقم	أسماء طلبة المجموعة الضابطة	نتائج الاختبار البعدي	أسماء طلبة المجموعة التجريبية	نتائج الاختبار البعدي
١-	لقمان حكيم	٦٠	سيتي رملة	٨٠
٢-	مارية ألفى	٨٠	باختيار	٧٠
٣-	إمام غزالي	٤٠	فائزة	٨٠
٤-	محمد سلطان	٤٠	رابي هارماوان	٦٠
٥-	فاليانا	٦٠	مدركة	٩٠
٦-	سيف الحسن	٧٠	شهر العلوم	٦٠
٧-	زين الرازقين	٧٥	محمد رشيدة	٨٠
٨-	رافي دارما بوترا	٤٠	محمد عبد العمر	٦٥
٩-	وحيودي هدايات	٤٥	رائحة	٩٥
١٠-	نور مطمئنة	٦٥	أحمد رزق	٩٠
١١-	سيتي رحمة	٧٥	بيلا	٨٥
١٢-	محمد نور حافظ	٧٥	ألدي	٨٥

٧٥	ديوي فريدة	٤٠	ديتا فرانسيسكا	١٣-
٦٥	محمد لقمان	٧٥	أحمد رزقي	١٤-
٧٠	دوي ساتياواتي	٤٠	أغوس سيسوانتو	١٥-
١١٥٠		٨٨٠	المجموع	

يدل على الجدول السابق أن مجموع نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية = ١١٥٠ أكبر من نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة = ٨٨٠.

مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة و التجريبية في مدرسة دار العلوم الثانوية الإسلامية

الجدول (٢٠)

الرقم	أسماء طلبة المجموعة الضابطة	نتائج الاختبار البعدي	أسماء طلبة المجموعة التجريبية	نتائج الاختبار البعدي
١	إمام بخاري	٧٠	أحمد لانجينج	٧٠
٢	تياس	٩٠	عبدي يزيد رزقي	٧٥
٣	درماوان غوستي	٥٥	ألدي أنانج	٩٠

٧٥	بامبانج إيراوان	٥٠	دينية ألديني	٤
٩٥	ديوي فراديلا	٨٠	محمد حسين	٥
٩٠	حمزة سوريا	٨٠	أمبار واتي	٦
٦٠	هارتني	٩٠	عبدالله	٧
٨٥	إيرا سيدة الماهرة	٦٠	زين العلوم	٨
٩٠	ليتا نيلديا بوتري	٦٥	نور العزة	٩
٦٠	محمد إخوان	٨٠	نوفيات النائلة	١٠
٨٥	نورول كرتكاواتي	٩٠	ميا ويدياواتي	١١
٧٥	رحماواتي	٨٥	راتنا ساري	١٢
٧٥	روزى بينتانج إيراوان	٥٥	أحمد ياني	١٣
٨٠	أحمد طهاري	٨٠	أحمد رزا أشعاري	١٤
٩٠	سيلفية استقلالي	٤٠	محمد زا الحق	١٥
١١٩٥		١٠٧٠	المجموع	

يدل على الجدول السابق أن مجموع نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية = 1195 أكبر من نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة = 1070

بعد أن تقوم الباحثة بمقارنة نتائج الاختبارين في المدرستين، تعرض الباحثة نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في المدرستين و هي كما في الجدول التالي:

نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الجدول (٢١)

الرقم	المجموعة الضابطة				المجموعة التجريبية			
	Y_1	Y_2	(Y)	Y^2	X_1	X_2	(X)	X^2
-١	60	70	10	220	50	70	10	220
-٢	60	70	10	100	40	60	20	400
-٣	60	80	20	400	70	50	10	220
-٤	70	80	10	100	40	50	20	400

٢٥	٥	٨.	٨٥	١٠٠	١.	٧٥	٦٥	-٥
٦٢٥	٢٥	٦٥	٤.	١٠٠	١.	٦٥	٥.	-٦
٤٠٠	٢٠	٩.	٧.	٢٢٥	١٥	٧٥	٦.	-٧
٤٠٠	٢٠	٦.	٤.	١٠٠	١.	٨٥	٧٥	-٨
٤٠٠	٢٠	٦٥	٨٥	١٠٠	١.	٥٥	٤.	-٩
١٠٠	١٠	٩.	٨.	١٠٠	١.	٨٥	٧٥	-١٠
٢٢٥	١٥	٩.	٨٥	٢٢٥	١٥	٨٥	٧.	-١١
-	-	٨٥	٨٥	٢٥	٥	٥٥	٥.	-١٢
٤٠٠	٢٠	٧٥	٥٥	-	-	٤.	٤.	-١٣
١٠٠	١٠	٦.	٥.	٢٢٥	١٥	٨.	٧٥	-١٤
-400	-20	60	٤.	-	-	٤.	٤.	-١٥
4425	-35٢							-
		٥5١.	١.٣.	٢.٢٥	١٤٥	١.٥٠.	٨٩٥	المجموع
$\sum x^2$	$\sum x$			$\sum y^2$	$\sum y$			

نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة دار العلوم

الجدول (٢٢)

المجموعة التجريبية					المجموعة الضابطة			الرقم
X^2	(X)	X_2	X_1	Y^2	(Y)	Y_2	Y_1	
900	30	70	40	100	10	70	60	-١
1225	35	75	40	100	10	90	80	-٢
100	10	90	80	225	15	55	40	-٣
400	20	75	55	100	10	50	40	-٤
225	15	95	80	400	20	80	60	-٥
100	10	90	80	100	10	80	70	-٦
400	20	60	40	225	15	90	75	-٧
100	10	85	75	400	20	60	40	-٨
100	10	90	80	400	20	65	45	-٩
400	20	60	40	400	20	80	65	-١٠

100	10	85	75	225	15	90	75	-١١
1225	35	75	40	100	10	85	75	-١٢
1225	35	75	40	225	15	55	40	-١٣
100	10	80	70	25	5	80	75	-١٤
100	10	90	80	-	-	40	40	-5١
٦٧٠٠	٢٩٠	١١٩٥	٩١٥	٣٠٢٥	١٩٥	١٠٧٠	٨٨٠	المجموع
$\sum x^2$	$\sum x$			$\sum y^2$	$\sum y$			-

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الجدول (٢٣)

جوانب الاختبار القبلي						إسم الطالب	الرقم
المستوى	النتيجة	الطلاقة	العبارات	المفردات	النطق		
ضعيف	٠	٠	٠	٠	٠	لقمان حكيم	١

ضعيف	٦٠	٢	٢	١	١	مارية ألقى	٢
ضعيف	٦٠	٢	١	١	٢	إمام غزالي	٣
مقبول	٧٥	٢	٢	٢	١	محمد سلطان	٤
ضعيف	٦٥	١	٢	١	١	فاليانا	٥
راسب	٥٠	١	٢	١	١	سيف الحسن	٦
ضعيف	٦٠	١	٢	٢	١	زين الرازيين	٧
مقبول	٧٥	٢	٢	٢	١	رافي دارما بوترا	٨
راسب	٤٠	١	١	١	١	وحيودي هدايات	٩
مقبول	٧٥	٢	١	٢	٢	نور مطمئنة	١٠

		٠	٥	٠	٠		
١١	سيتي رحمة	١	٢	١	٢	٧٠	مقبول
١٢	محمد نور حافظ	١	١	١	١	٥٠	راسب
١٣	ديتا فرانسيسكا	١	١	١	١	٤٠	راسب
١٤	أحمد رزقي	٢	١	٢	٢	٧٥	مقبول
١٥	أغوس سيسوانتو	١	١	١	١	٤٠	راسب
	مجموع النتائج					٨٩٥	
	المعدل					٦٥٩,	

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية = ٨٩٥ بالمعدل = ٥٩,٦ بعدد الطلبة ١٥ طالبا.

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي				
		النطق	المفردات	العبارات	الطلاقة	النتيجة
١	لقمان حكيم	١	٥	٢٠	٢٠	٧
						٥
٢	مارية ألقى	١	٠	٢٠	٢٠	٧
						٠
٣	إمام غزالي	٢	٠	٢٠	٢٠	٨
						٠
٤	محمد سلطان	٢	٠	٢٠	٢٥	٨
						٥
٥	فاليانا	٢	٠	٢٠	١٥	٧
						٥
٦	سيف الحسن	١	٥	١٠	٢٠	٦
						٥
٧	زين الرازيين	١	١	٢٠	٢٠	٧
						٢٠

	٥				٥		
جيد	٨				٢	رافي دارما بوترا	٨
	٥	٢٠	٢٥	٢٠	٠		
راسب	٥				١	وحيودي هدايات	٩
	٥	١٥	١٥	١٥	٠		
جيد	٨				٢	نور مطمئنة	١٠
	٥	٢٠	٢٥	٢٠	٠		
جيد	٨				٢	سيبي رحمة	١١
	٥	٢٠	٢٠	٢٥	٠		
راسب	٥				١	محمد نور حافظ	١٢
	٥	١٥	١٠	١٥	٥		
راسب	٤				١	ديتا فرانسيسكا	١٣
	٠	١٠	١٠	١٠	٠		
جيد	٨				٢	أحمد رزقي	١٤
	٠	٢٠	٢٠	٢٠	٠		
راسب	٤				١	أغوس سيسوانتو	١٥
	٠	١٠	١٠	١٠	٠		

	١,٥٠					مجموع النتائج	
						المعدل	

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية = ١,٥٠ بالمعدل = ٠,٧ بعدد الطلبة ١٥ طالبا

مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة

الجدول (٢٥)

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		مستوى
النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	

من الجد ول السا بق أن عدد الط لبة		-	-	-	جيد جدا
	40%	6	-	-	جيد
	26,6%	4	33,3%	٥	مقبول
	6,66%	1	33,3%	٥	اضعيف
	33,3%	4	33,3%	٥	راسب
	100%	15	100%	١٥	المجموع

الذين يحصلون على مستوى مقبول في الاختبار القبلي ٥ طلاب أي 33,3% وكذلك لمستويين ضعيف و راسب 33,3%, و لا يوجد الطلبة يحصلون على درجتين جيد جدا و جيد. و أما عدد الطلبة يحصلون على مستوى جيد جدا في الاختبار القبلي يعني ٦ طلاب أي ٤٠% و مستوى مقبول ٤ طلاب أي 26,6% و ضعيف ١ طالب أي 6,66%, و راسب ٤ طلاب أي 33,3% .

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الجدول (٢٦)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي
-------	------------	-----------------------

المرتبة	الاسم	النطق	المفردات	العبارات الثقافية	الطلاقة	النتيجة	المستوى
١	سيدي رملة	٢٠	١٠	٢٠	١٥	٥٥	راسب
٢	باختيار	١٠	١٠	١٠	١٠	٤٠	راسب
٣	فائزة	٢٠	٢٠	٢٠	١٠	٧٠	مقبول
٤	رابي هارماوان	١٠	١٠	١٠	١٠	٤٠	راسب
٥	مدركة	٢٠	٢٠	٢٥	٢٠	٨٥	جيد
٦	شهر العلوم	١٠	١٠	١٠	١٠	٤٠	راسب
٧	محمد رشيدة	٢٠	١٠	٢٠	٢٠	٧٠	مقبول
٨	محمد عبد العمر	١٠	١٠	١٠	١٠	٤٠	راسب
٩	رائحة	٢٠	٢٠	٢٠	٢٥	٨٥	جيد
١٠	أحمد رزقي	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٨٠	جيد
١١	بيلا	٢٠	٢٠	٢٠	٢٥	٨٥	جيد
١٢	ألدي	٢٥	٢٠	٢٠	٢٠	٨٥	مقبول
١٣	ديوي فريدة	٢٥	٢٠	٢٠	٢٠	٨٥	مقبول

١٤	محمد لقمان	٢٠	١٠	١٠	١٠	١٠	٥٠	راسب
١٥	دوي ساتياواتي	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	٤٠	راسب
	نتائج المجموع						٩,٣ ٦٥	
	المعدل						٠,٦ ٢٤	

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية = ٩,٣٦٥ بالمعدل = ٠,٦٢٤ بعدد الطلبة ١٥ طالبا

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الجدول (٢٧)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي					
		النطق	المفردات	لعبارة الثقافية	الطلاقة	النتيجة	
١	سيبي رملة	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٨٠	جيد
٢	باختيار	١٥	٢٠	٢٠	١٥	٧٠	مقبول

جيد	٨٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	فائزة	٣
ضعيف	٦٠	١٥	١٥	١٥	١٥	رابي هارماوان	٤
جيد جدا	٩٠	٢٠	٢٥	٢٥	٢٠	مدركة	٥
ضعيف	٦٠	١٥	١٥	١٥	١٥	شهر العلوم	٦
جيد	٨٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	محمد رشيدة	٧
ضعيف	٦٥	١٥	١٥	٢٠	١٥	محمد عبد العمر	٨
جيد جدا	٩٥	٢٥	٢٥	٢٥	٢٠	رائحة	٩
جيد جدا	٩٠	٢٥	٢٠	٢٥	٢٠	أحمد رزقي	١٠
جيد	٨٥	٢٥	٢٠	٢٠	٢٠	بيلا	١١
مقبول	٧٥	٢٠	٢٠	٢٠	٢٥	ألدي	١٢
مقبول	٧٥	٢٠	٢٠	٢٠	٢٥	ديوي فريدة	١٣
ضعيف	٦٥	١٥	١٥	١٥	٢٠	محمد لقمان	١٤
مقبول	٧٠	٢٠	٢٠	١٥	١٥	دوي ساتياواتي	١٥
	١,٠ ٦٥					انتائج لمجموع	

	٧,١					انتائج لمجموع	
--	-----	--	--	--	--	---------------	--

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية = ١,٠٦٥ بالمعدل = ٧,١ بعدد الطلبة ١٥ طالبا

مقارنة مقارنة نتائج الاختبارين القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية

الجدول (٢٨)

مستوى	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية
جيد جدا	-	-	3	٢٠%
جيد	٣	٢٠%	4	26,6%
مقبول	٤	26,6%	٤	26,6%
اضعيف	١	6,66%	٤	26,6%
راسب	٧	46,6%	-	-

المجموع	١٥	100%	15	%100
---------	----	------	----	------

من الجدول السابق أن عدد الطلبة الذين يحصلون على مستوى جيد في الاختبار القبلي ٣ طلاب أي ٢٠% و مقبول ٤ طلاب أي 26,6% و ضعيف ١ طالب أي 6,66% و راسب ٧ طلاب أي 46,6%، و لا أحد يحصل على مستوى جيد جدا. و في الاختبار البعدي ٣ طلاب يحصلون على مستوى جيد جدا أي ٢٠% و ٤ طلاب يحصلون على جيد أي 26,6%، و في مستوى مقبول ضعيف ٤ طلاب أي 26,6% و لا يوجد اراس.

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية

الجدول (٢٩)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي				
		النتيجة	الطلاقة	البيانات	المفردات	النطق
١	إمام بخاري	6	١	١	١	١
	ضعيف	0	٥	٥	٥	٥
٢	تياس	8	٢	٢	٢	٢
	جيد	0	٠	٠	٠	٠
٣	درماوان غوستي	4	١	١	١	١
	راسب					

	0	0	0	0	0		
راسب	40	1	1	1	1	دينية ألديني	4
ضعيف	60	1	1	2	2	محمد حسين	5
مقبول	70	1	1	2	2	أمبار واتي	6
مقبول	75	1	2	2	2	عبدالله	7
راسب	40	1	1	1	1	زين العلوم	8
راسب	45	1	1	1	1	نور العزة	9
ضعيف	65	1	2	2	1	نوفيات النائلة	10
مقبول	75	1	2	2	2	ميا ويدياواتي	11

١٢	راتنا ساري	٢	٢	٢	١	٧	مقبول
١٣	أحمد ياني	١	١	١	١	٤	راسب
١٤	أحمد رزا أشعاري	٢	٢	٢	١	٧	مقبول
١٥	محمد زالحق	١	١	١	١	٤	راسب
	مجموع النتائج					٨٨٠	
	المعدل					٥٨,٦	

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية = ٨٨٠ بالمعدل = ٥٨,٦ بعدد الطلبة ١٥ طالبا

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية

الجدول (٣٠)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي
-------	------------	-----------------------

المستوى	النتيجة	الطلاقة	العبارات	المفردات	النطق		
مقبول	٧٠	٢٠	٢٠	١٥	١٥	إمام بخاري	١
جيد جدا	٩٠	٢٠	٢٥	٢٥	٢٠	تياس	٢
راسب	٥٥	١٥	١٥	١٥	١٠	درماوان غوستي	٣
راسب	٥٠	١٥	١٠	١٥	١٠	دينية ألديني	٤
مقبول	٨٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	محمد حسين	٥
مقبول	٨٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	أمبار واتي	٦
جيد جدا	٩٠	٢٥	٢٥	٢٥	٢٠	عبدالله	٧
ضعيف	٦٠	١٥	١٥	١٥	١٥	زين العلوم	٨
ضعيف	٦٥	٢٠	٢٠	١٥	١٠	نور العزة	٩
مقبول	٨٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	نوفيات النائلة	١٠
جيد جدا	٩٠	٢٥	٢٥	٢٠	٢٠	ميا ويدياوااتي	١١
مقبول	٨٥	٢٥	٢٠	٢٠	٢٠	راتنا ساري	١٢
راسب	٥٥	١٥	١٥	١٥	١٠	أحمد ياني	١٣

مقبول	٨٠	٢٥	٢٠	٢٠	٢٠	أحمد رزا أشعاري	١٤
راسب	40	١٠	١٠	١٠	١٠	محمد زالحق	١٥
	١,٠٧٠					مجموع النتائج	
	٧١,٣					المعدل	

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية = ١,٧٠ بالمعدل = ٧١,٣ بعدد الطلبة ١٥ طالبا.

مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة

الجدول (٣١)

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		مستوى
النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	
%20	3	-	-	جيد جدا

جيد	1	%6,66	-	-
مقبول	5	%3,33	6	%40
اضعيف	3	%20	2	%13,3
راسب	6	%40	4	%26,6
المجموع	15	%100	15	%100

من الجدول السابق أن عدد الطلبة الذين يحصلون على مستوى جيد في الاختبار القبلي 1 طالب أي و%6,66 مقبول 5 طلاب أي %3,33 و ضعيف 1 طالب أي %20 و راسب 6 طلاب أي %40 ، و لا أحد يحصل على مستوى جيد جدا. و في الاختبار البعدي 3 طلاب يحصلون على مستوى جيد جدا أي %20 و 2 طلاب يحصلون و في مستوى مقبول 4 أي %40 و ضعيف 2 طالبان أي %13,3 و راسب 4 طلاب أي %26

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية

الجدول (٣٢)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي
-------	------------	-----------------------

النتيجة	الطلاقة	العبارة التثاقفية	المفردات	النطق		
راسب	٤	١	١	١	١	١
٠	٠	٠	٠	٠	٠	أحمد لانجينج
راسب	٤	١	١	١	١	٢
٠	٠	٠	٠	٠	٠	عبدي يزيد رزقي
جيد	٨	٢	٢	٢	٢	٣
٠	٠	٠	٠	٠	٠	ألدي أنانج
راسب	٥	١	١	١	١	٤
٥	٥	٠	٥	٥	٥	بامبانج إيراوان
جيد	٨	٢	٢	٢	٢	٥
٠	٠	٠	٠	٠	٠	ديوي فرادبلا
جيد	٨	٢	٢	٢	٢	٦
٠	٠	٠	٠	٠	٠	حمزة سوريا
راسب	٤	١	١	١	١	٧
٠	٠	٠	٠	٠	٠	هارتينير
مقبول	٧	٢	٢	٢	١	٨
						إيرا سيدة الماهرة

	٥	٠	٠	٠	٥		
جيد	٨	٢	٢	٢	٢	ليتا نيلديا بوتري	٩
	٠	٠	٠	٠	٠		
راسب	٤	١	١	١	١	محمد إخوان	١٠
	٠	٠	٠	٠	٠		
مقبول	٧	١	٢	٢	٢	نورول كرتكاواتي	١١
	٥	٥	٠	٠	٠		
راسب	٤	١	١	١	١	رحماواتي	١٢
	٠	٠	٠	٠	٠		
راسب	٤	١	١	١	١	بيتناج روزي إيراوان	١٣
	٠	٠	٠	٠	٠		
مقبول	٧	١	٢	٢	١	أحمد طهاري	١٤
	٠	٥	٠	٠	٥		
جيد	٨	٢	٢	٢	٢	سيلفية استقلالي	١٥
	٠	٠	٠	٠	٠		
	٩٩٥					نتائج المجموع	

							المعدل
--	--	--	--	--	--	--	--------

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية = ٩٩٥ بالمعدل = ٦٦,٣ بعدد الطلبة ١٥ طالبا.

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية

الجدول (٣٣)

الرقم	إسم الطالب	جوانب الاختبار القبلي					
		النطق	المفردات	العبارات الثقافية	الطلاقة	النتيجة	
١	أحمد لانجيج	١٥	٢٠	٢٠	١٥	٧٠	مقبول
٢	عبدي يزيد رزقي	١٥	٢٠	٢٠	٢٠	٧٥	مقبول
٣	ألدي أنانج	٢٠	٢٠	٢٥	٢٥	٩٠	جدا
٤	بامبانج إيراوان	١٥	٢٠	٢٠	٢٠	٧٥	مقبول
٥	ديوي فراديليا	٢٠	٢٥	٢٥	٢٥	٩٥	جيد

جدا							
جيد						حمزة سوريا	٦
جدا	٩٠	٢٠	٢٠	٢٥	٢٥		
ضعيف						هارتنيير	٧
ف	٦٠	١٥	٢٠	١٥	١٠		
مقبول	٨٥	٢٠	٢٥	٢٠	٢٠	إيرا سيدة الماهرة	٨
جيد						ليتا نيلديا بوتري	٩
جدا	٩٠	٢٠	٢٥	٢٥	٢٠		
ضعيف						محمد إخوان	١٠
ف	٦٠	١٥	١٥	٢٠	١٠		
مقبول	٨٥	٢٠	٢٥	٢٠	٢٠	نورول كرتكاواي	١١
مقبول	٧٥	٢٠	٢٠	١٥	٢٠	رحماواي	١٢
مقبول						روزى بيتانج	١٣
	٧٥	٢٠	٢٠	٢٠	١٥	إيراوان	
مقبول	٨٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	أحمد طهاري	١٤
جيد	٩٠	٢٠	٢٥	٢٥	٢٠	سيلفية استقلالي	١٥

	١,١٩٥					نتائج المجموع	
	٠,٠٧٩					المعدل	

من الجدول السابق يدل أن مجموعة نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية = ١,١٩٥ بالمعدل = ٠,٠٧٩ بعدد الطلبة ١٥ طالبا.

مقارنة نتائج الاختبرين القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة

الجدول (٣٤)

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		مستوى
النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	

جيد جدا	1	%6,66	4	%26,6
جيد	5	%33,3	1	%6,66
مقبول	3	%20	8	%53,3
اضعيف	-	-	2	%13,3
راسب	7	%46,6	-	-
المجموع	١٥	%100	15	%100

من الجدول السابق أن عدد الطلبة الذين يحصلون على مستوى جيد في الاختبار القبلي 1 طالب في مستوى جيد جدا أي و%6,66 مقبول ٥ طلاب أي %3,33 و راسب 7 طلاب أي %46,6، و لا أحد يحصل على مستوى ضعيف. و في الاختبار البعدي 4 طلاب يحصلون على مستوى جيد جدا أي %26,6 و 8 طلاب يحصلون و في مستوى مقبول أي %53,3 و ضعيف ٢ طالبان أي %13,3 و لا أحد سحصل على مستوى راسب. .

وبعد أن تقوم الباحثة بمقارنة بين الاختبرين القبلي و البعدي لكل المجموعتين، الخطوة التالية تعني تقارن نتائج الاختبرين للمجموعتين في نفس الجدول لمعرفة نتائج بين هذين مجموعتين بعد أن تتم الباحثة بتطبيق المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي كما يوضح الجدول كما يلي:

مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة و التجريبية في مدرسة حميد رشدي الثانوية
الإسلامية

الجدول (٣٥)

الرقم	أسماء طلبة المجموعة الضابطة	نتائج الاختبار البعدي	أسماء طلبة المجموعة التجريبية	نتائج الاختبار البعدي
١-	لقمان حكيم	٦٠	سيتي رملة	٨٠
٢-	مارية ألفى	٨٠	باختيار	٧٠
٣-	إمام غزالي	٤٠	فائزة	٨٠
٤-	محمد سلطان	٤٠	رابي هارماوان	٦٠
٥-	فاليانا	٦٠	مدركة	٩٠
٦-	سيف الحسن	٧٠	شهر العلوم	٦٠
٧-	زين الرازقين	٧٥	محمد رشيدة	٨٠
٨-	رافي دارما بوترا	٤٠	محمد عبد العمر	٦٥
٩-	وحيودي هدايات	٤٥	رائحة	٩٥
١٠-	نور مطمئنة	٦٥	أحمد رزق	٩٠

٨٥	بيلا	٧٥	سيي رحمة	-١١
٨٥	ألدي	٧٥	محمد نور حافظ	-١٢
٧٥	ديوي فريدة	٤٠	ديتا فرانسيسكا	-١٣
٦٥	محمد لقمان	٧٥	أحمد رزقي	-١٤
٧٠	دوي ساتياواتي	٤٠	أغوس سيسوانتو	-١٥
١١٥٠		٨٨٠	المجموع	

يدل على الجدول السابق أن مجموع نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية = ١١٥٠ أكبر من نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة = ٨٨٠.

مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة و التجريبية في مدرسة دار العلوم الثانوية الإسلامية

الجدول (٣٦)

الرقم	أسماء طلبة المجموعة الضابطة	نتائج الاختبار البعدي	أسماء طلبة المجموعة التجريبية	نتائج الاختبار البعدي

٧٠	أحمد لانجنيج	٧٠	إمام بخاري	١
٧٥	عبدي يزيد رزقي	٩٠	تياس	٢
٩٠	ألدي أنانج	٥٥	درماوان غوستي	٣
٧٥	بامبانج إيراوان	٥٠	دينية ألديني	٤
٩٥	ديوي فراديللا	٨٠	محمد حسين	٥
٩٠	حمزة سوريا	٨٠	أمبار واتي	٦
٦٠	هارتني	٩٠	عبدالله	٧
٨٥	إيرا سيدة الماهرة	٦٠	زين العلوم	٨
٩٠	ليتا نيلديا بوتري	٦٥	نور العزة	٩
٦٠	محمد إخوان	٨٠	نوفيات النائلة	١٠
٨٥	نورول كرتكاواي	٩٠	ميا ويدياواي	١١
٧٥	رحماواي	٨٥	راتنا ساري	١٢
٧٥	روزي بيننانج إيراوان	٥٥	أحمد ياني	١٣
٨٠	أحمد طهاري	٨٠	أحمد رزا أشعاري	١٤

١٥	محمد زا الحق	٤٠	سيلفية استقلالي	٩٠
	المجموع	١٠٧٠		١١٩٥

يدل على الجدول السابق أن مجموع نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية = ١١٩٥ أكبر من نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة = ١٠٧٠

بعد أن تقوم الباحثة بمقارنة نتائج الاختبرين في المدرستين، تعرض الباحثة نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في المدرستين و هي كما في الجدول التالي:

نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الجدول (٣٧)

الرقم	المجموعة التجريبية				المجموعة الضابطة			
	X^2	(X)	X_2	X_1	Y^2	(Y)	Y_2	Y_1
-١	٢٢٥	١٥	70	٥5	٢٢٥	١٥	٧٥	60
-٢	٤٠٠	٢٠	٦٠	٤٠	١٠٠	١٠	٧٠	٦٠

۲۲۵	۱۵	۵۵	۷.	۴۰۰	۲.	۸.	۶.	-۳
۴۰۰	۲۰	۵۰	۴.	۱۰۰	۱.	۸۵	۷۵	-۴
۲۵	۵	۸.	۸۵	۱۰۰	۱.	۷۵	۶۵	-۵
۶۲۵	۲۵	۶۵	۴.	۱۰۰	۱.	۶۵	۵۰	-۶
۴۰۰	۲۰	۹.	۷.	۲۲۵	۱۵	۷۵	۶.	-۷
۴۰۰	۲۰	۶.	۴.	۱۰۰	۱.	۸۵	۷۵	-۸
۴۰۰	۲۰	۶۵	۸۵	۱۰۰	۱.	۵۵	۴.	-۹
۱۰۰	۱۰	۹.	۸.	۱۰۰	۱.	۸۵	۷۵	-۱۰
۲۲۵	۱۵	۹.	۸۵	۲۲۵	۱۵	۸۵	۷.	-۱۱
-	-	۸۵	۸۵	۲۵	۵	۵۵	۵۰	-۱۲
۴۰۰	۲۰	۷۵	۵۵	-	-	۴.	۴.	-۱۳
۱۰۰	۱۰	۶.	۵۰	۲۲۵	۱۵	۸.	۷۵	-۱۴
-400	-20	60	۴.	-	-	۴.	۴.	-۱۵
4425	-35۲	۵5۱.	۱.۳.	۲.۲۵	۱۴۵	۱.۵۰.	۸۹۵	-

								المجموع
$\sum x^2$	$\sum x$			$\sum y^2$	$\sum y$			

نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة دار العلوم

الجدول (٣٨)

X^2	المجموعة التجريبية				المجموعة الضابطة			الرقم
	(X)	X_2	X_1	Y^2	(Y)	Y_2	Y_1	
900	30	70	40	100	10	70	60	-١
1225	35	75	40	100	10	90	80	-٢
100	10	90	80	225	15	55	40	-٣
400	20	75	55	100	10	50	40	-٤
225	15	95	80	400	20	80	60	-٥
100	10	90	80	100	10	80	70	-٦
400	20	60	40	225	15	90	75	-٧
100	10	85	75	400	20	60	40	-٨

100	10	90	80	400	20	65	45	-٩
400	20	60	40	400	20	80	65	-١٠
100	10	85	75	225	15	90	75	-١١
1225	35	75	40	100	10	85	75	-١٢
1225	35	75	40	225	15	55	40	-١٣
100	10	80	70	25	5	80	75	-١٤
100	10	90	80	-	-	40	40	-5١
٦٧٠٠	٢٩٠	١١٩٥	٩١٥	٣٠٢٥	١٩٥	١٠٧٠	٨٨٠	المجموع
$\sum x^2$	$\sum x$			$\sum y^2$	$\sum y$			-

توضيح الجدول السابق كما يلي:

$$M = \text{المقياس المعدل من مجموعة التجربة}$$

$$N = \text{المقياس المعدل من المجموعة الضابطة}$$

$$\sum x^2 = \text{مجموع الانحراف مربعا الفصل الضابط}$$

$$\sum y^2 = \text{العداد النوعي في كل النتائج من مجموعة التجربة}$$

$N_x =$ عدد الطلبة في مجموعة التجربة

$N_y =$ عدد الطلبة في مجموعة الضابطة

أما عدد الانحراف المربع من المجموعتين في كل المدرستين كما يلي:

مجموع من عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية

الجدول (٣٨)

الفصل التجريبي		الفصل الضابط	
مجموع الانحراف المربع ($\sum x^2$)	عدد الإنحرف ($\sum x$)	مجموع الانحراف المربع ($\sum y^2$)	عدد الإنحرف ($\sum y$)
4425	235	2025	145

$$M_x = \frac{\sum x}{N}$$

$$M_x = \frac{235}{15} = 15,66$$

$$\begin{aligned} \sum x^2 &= \sum x^2 - \frac{(\sum x)^2}{N} \\ &= 4425 - \frac{(235)^2}{15} \end{aligned}$$

$$= 4425 - 3681,67$$

$$= 743,33$$

$$M_{y = \frac{\sum y}{N}}$$

$$M_{y = \frac{145}{15}} = 9,66$$

$$\sum y^2 = \sum y^2 - \frac{(\sum y)^2}{N}$$

$$\sum y^2 = 2025 - \frac{(145)^2}{15}$$

$$= 2025 - 1401,67$$

$$= 623,33$$

$$t = \frac{M_X - M_Y}{\sqrt{\left(\frac{\sum X^2 + Y^2}{N_x + N_y - 2}\right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$$

$$t = \frac{15,66 - 9,66}{\sqrt{\left(\frac{743,33 + 623,33}{15 + 15 - 2}\right) \left(\frac{1}{15} + \frac{1}{15}\right)}}$$

$$t = \frac{6}{\sqrt{\left(\frac{1366,667}{28}\right) \left(\frac{1}{15} + \frac{1}{15}\right)}}$$

$$t = \frac{6}{\sqrt{48,81} \left(\frac{1}{15} + \frac{1}{15}\right)}$$

$$t = \frac{6}{6,99 \left(\frac{1}{15} + \frac{1}{15}\right)}$$

$$t = \frac{6}{6,99(0,13)}$$

$$t = 6,44$$

$$(15+15-200)=28$$

t-table 2,763 (1%/0,01%)

2,048 (5%/0,05%)

من الجدول السابق تجد الباحثة أن نتيجة t الاحصاء = 6,44 ثم t-table = 28 و القائمة الحرية من t-table نتيجته 2,763 في المستوى المعنوي 1% أو 0,01% و 2,048 في المستوى المعنوي 5/0,05% .

نتيجة t الاحصاء 6,31 اكبر من نتيجة المستوى المعنوي 1% أو 2,763 و كذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 5/0,05 (2,048%) و هذا بمعنى أن H_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبول أي استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي فعالا لترقية مهارة الكلام و ترقية الطلبة لتعلم اللغة العربية

مجموع من عدد الانحراف المربع من المجموعتين في مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية

الجدول (٣٩)

الفصل الضابط		الفصل التجريبي	
عدد الإنحراف ($\sum y$)	مجموع الانحراف المربع ($\sum y^2$)	عدد الإنحراف ($\sum x$)	مجموع الانحراف المربع ($\sum x^2$)
١٩٥	٣٠٢٥	٢٩٠	٦٧٠٠

$$M_x = \frac{\sum x}{N}$$

$$= \frac{290}{15} = 19,33$$

$$\sum x^2 = \sum x^2 - \frac{(\sum x)^2}{N}$$

$$= 6700 - \frac{84100}{15}$$

$$= 6700 - 5606,67$$

$$= 1093,33$$

$$M_{y=\frac{\sum y}{N}}$$

$$= \frac{195}{15} = 13$$

$$\sum y^2 = \sum y^2 - \frac{(\sum y)^2}{N}$$

$$= 3025 - \frac{38025}{15}$$

$$= 3025 - 2535$$

$$= 490$$

$$t = \frac{M_X - M_Y}{\sqrt{\left(\frac{\sum X^2 + Y^2}{N_x + N_y - 2}\right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$$

$$t = \frac{19,33 - 13}{\sqrt{\left(\frac{1093,33 + 490}{15 + 15 - 2}\right) \left(\frac{1}{15} + \frac{1}{15}\right)}}$$

$$t = \frac{6,33}{\sqrt{\left(\frac{1583,33}{28}\right) \left(\frac{1}{15} + \frac{1}{15}\right)}}$$

$$t = \frac{6,33}{\sqrt{56,55} \left(\frac{1}{15} + \frac{1}{15}\right)}$$

$$t = \frac{6,33}{7,52 \left(\frac{1}{15} + \frac{1}{15}\right)}$$

$$t = \frac{6,33}{7,52 (0,13)}$$

$$t = 6,31$$

$$Db. = (N_{x+N_y-2})$$

$$(15+15-200)=28$$

t-table 2,763 (1%/0,01%)

2,048 (5%/0,05%)

من الجدول السابق تجد الباحثة أن نتيجة t الاحصاء = 6,31 ثم t -table = 28 و القائمة الحرية من t -table نتيجته 2,763 في المستوى المعنوي 1% أو 0,01% و 2,048 في المستوى المعنوي 5%/0,05% .

نتيجة t الاحصاء 6,31 اكبر من نتيجة المستوى المعنوي 1% أو 2,763 و كذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي (5%/0,05%) 2,048 و هذا بمعنى أن H_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبول أي استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي فعالا لترقية مهارة الكلام و ترقية الطلبة لتعلم اللغة العربية.

المبحث الثالث: مناقشة نتائج البحث

و يتضح لنا من معدل نتيجة الطلاقة في مدرسة حميد رشدي في الاختبار البعدي = 19,33 و هذه النتيجة اكبر من الاختبار القبلي = 15,67 و t الاحصائي = 4,04 ثم t -table = 1,1761 في المستوى المعنوي 5% أو 0,05% و المستوى المعنوي 1% أو 0,01% . نتيجة الاحصائي 3,16 اكبر من نتيجة المستوى المعنوي 5% أو 0,05% و المستوى المعنوي 1% أو 0,01% . هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولا أي استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في الطلاقة فعال.

أما من الناحية الثقافية، نتيجة في الاختبار القبلي = 16,33 الاختبار القبلي = 19,33، هذا بمعنى أن الاختبار البعدي اكبر من الاختبار القبلي و t الاحصائي = 16,3 ثم t -table = 1,1761 في المستوى المعنوي 5% أو 0,05% و المستوى المعنوي 1% أو 0,01% . نتيجة الاحصائي 3,16 اكبر من نتيجة المستوى المعنوي 5% أو 0,05% و المستوى المعنوي 1% أو 0,01%

٢٠٢٤، هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولاً باستخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في تعبير الثقافة العربية فعال.

أما في مدرسة دار العلوم أجونج تظهر أن معدل نتيجة الطلاقة في الاختبار البعدي = ١٩،٦٧ و هذه النتيجة أكبر من الاختبار القبلي = ١٥،٠٠ و t الاحصائي = ٥،١٤ ثم t -table = ١،١٧٦١ في المستوى المعنوي ٥% أو ٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% . نتيجة الاحصائي ٣،١٦ أكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% . ٢٠٢٤، هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولاً باستخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في الطلاقة فعال.

أما من الناحية الثقافية، نتيجة في الاختبار القبلي = ١٥،٣٣ الاختبار البعدي = ٢١،٦٧، هذا بمعنى أن الاختبار البعدي أكبر من الاختبار القبلي و t الاحصائي = ٥،١٤ ثم t -table = ١،١٧٦١ في المستوى المعنوي ٥% أو ٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% . نتيجة الاحصائي ٣،١٦ أكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% . ٢٠٢٤، هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولاً باستخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في تعبير الثقافة العربية فعال.

من البيانات السابقة يدل على نتيجة الإحصائي في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية = ٦،٤٤ أكبر من مستوى المعنوي (1%/0,01%) 2,763 وكذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي (5%/0,05%) 2,048 . بمعنى H_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبول أي

استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي فعالاً لترقية مهارة الكلام و ترقية الطلبة لتعلم اللغة العربية.

وفي مدرسة دار العلوم أجونج الثانوية الإسلامية نتيجة الإحصائي يعني نتيجة t الاحصائي 6,31 أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 1% أو 2,763 و كذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 2,048 (5%/0,05%) و هذا بمعنى أن H_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبول أي استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي فعلا لترقية مهارة الكلام و ترقية الطلبة لتعلم اللغة العربية.

لا يوجد فرق كبير في نتيجة t الاحصائي في هاتين مدرستين إلا فرق بينهما 0,13 و مدرسة حميد رشدي أكبر نتيجة من مدرسة دار العلوم أجونج وهذا بمعنى أن للمدرستين في نفس المستوى، لأن الفرق لا يفوق كثيرا. بنظر إلى نتيجتين يدل أن استخدام المدخل و الطريقة مهم جدا خلال عملية تعليم و تعلم اللغة العربية، لأن المداخل و كذلك الطرائق المناسبة ستسهل الطلبة لفهم المواد الدراسية و للوصول إلى نجاح في تعليم كما ما تطلب المدرسة و الحكومة. لأن كما نعرف أن اللغة العربية بالنسبة الطلبة المادة المعقدة و تسبب إلى الملل إذا ما استخدم المدرس المداخل أو الطرائق الملائمة بأحوال الطلبة و بيئتهم.

ولكن لا نستطيع أن ننكر دور المعلم في اختياره المداخل و الطرائق المناسبة للطلبة، لأنه محرك كل الأنشطة في الفصل رغم أن الطلبة يشتركون في جميع الأنشطة اللغوية في تعليم اللغة العربية. وكيف ستجري عملية تعليم و تعلم ناجحا لو المدرس ليس لديه المهمة لتشجيع الطلبة باستخدام المداخل و الطرائق المتنوعة و المختلفة. لاسيما لترقية احدى المهارات اللغوية كمهارة الكلام فيحتاج المدرس أنواع الطرائق و الوسائل الجذابة لفك عقدة كلام الطلبة، لأن كلام هذا محتاج إلى الابداع الجديدة و المدرس هو المبدع لتحريك الأنشطة اللغوية خاصة مهارة الكلام لكي الطلبة يتكلمون و يتحدثون باللغة العربية بلا خوف و ضغط.

ولتحقيق نجاح الطلبة في مهارة الكلام تقوم الباحثة بنطبيق المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام في مدرسة حميد رشدي و دار العلوم أجونج مالانج و غرض أساسي تطبيقه يعني

لمعرفة مدى فعالية المدخل عند الطلبة. أما إجراء المدخل يركز على الأنشطة الانصالية داخل الفصل و استخدام العبارات الثقافية العربية حسب سياق الكلام. يبدأ الدرس بتشجيع الطلبة لتكلم و تحدث باللغة العربية ثم يستمع الطلبة التسجيل الصوتي عن احوار المعين، تشرح الباحثة المفردات الجديدة بالصور واستخدام العبارات الثقافية العربية حسب سياق الكلام، وبعد ذلك لتجلب رغبة الطلبة تقوم الباحثة بالأنشطة الانصالية كتقديم المشروع أو لعبة لغوية "من هو" أو بمشاهدة الفيديو عن التعارف عند العرب وكذلك تحضر لهم المأكولات العربية لهم.

بعد أن تقوم الباحثة بتطبيق المدخل الاتصالي عاى أساس التفاهم الثقافي يقام بالاختبار البعدي على مجموعتين: المجموعة التجريبية و الضابطة في المدرستين لمعرفة نتائج الطلبة في مهارة الكلام و رغبتهم عن اللغة العربية. وتوجد النتيجة في الاختبار البعدي في المدرستين، ونتيجته أن مدرسة حميد رشدي أكبر نتيجة من مدرسة دار العلوم أجونج، ولكن ليس قرق كبير بينهما، لأن الطلبة في هاتين مدرستين في نفس المستوى رغم أن هناك فجوة في تمويل المؤسسة و الأمكانيات و التسهيلات فجوة كبيرة. في مدرسة حميد رشدي لديها قلة كثيرة في الناحية التمويلية و التسهيلات و الامكانيات وبالعكس المدرسة الثانية مدرسة دار العلوم أجونج توفر لطلبتها أنواع التسهيلات و الامكانيات كاملة لدعم عملية التعليم و التعلم، ولكن بلا وجود الوسائل الكاملة ليس مانع لمدرسة حميد رشدي للحصول إلى النتيجة اكبرا من المدرسة الثانية.

الفصل الخامس

ملخص النتائج والتوصيات والمقترحات

أ- نتائج البحث

١- نتائج معدل نتيجة الطلاقة في مدرسة حميد رشدي في الاختبار البعدي=١٩,٣٣ و هذه النتيجة اكبر من الاختبار القبلي=١٥,٦٧ و t الاحصائي =٤,٠٤ ثم t -table=١,١٧٦١ في المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١% ٢,٦٢٤. نتيجة الاحصائي ٣,١٦ اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١% ٢,٦٢٤ هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولاً استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في الطلاقة فعال.

أما من الناحية الثقافية، نتيجة في الاختبار القبلي =١٦,٣٣ الاختبار القبلي =١٩,٣٣، هذا بمعنى أن الاختبار البعدي اكبر من الاختبار القبلي و t الاحصائي =٣,١٦ ثم t -table =١,١٧٦١ في المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١% ٢,٦٢٤. نتيجة الاحصائي ٣,١٦ اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١% ٢,٦٢٤ هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولاً استخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في تعبير الثقافة العربية فعال.

٢- أما في مدرسة دار العلوم أجونج تظهر أن معدل نتيجة الطلاقة في الاختبار البعدي=١٩,٦٧ و هذه النتيجة اكبر من الاختبار القبلي =١٥,٠٠ و t الاحصائي =٥,١٤ ثم t -table =١,١٧٦١ في المستوى المعنوي ٥% أو ٠,٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠,٠١%

٢٠٠٥،٠٥ . نتيجة الاحصائي ٣،١٦ اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٠،٠٥% و
المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% ٢٠٠٥،٠٥ هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث
مقبولاً باستخدام المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي خاصة في الطلاقة فعال.

أما من الناحية الثقافية، نتيجة في الاختبار القبلي = ١٥،٣٣ الاختبار البعدي = ٢١،٦٧، هذا بمعنى أن
الاختبار البعدي اكبر من الاختبار القبلي و t الاحصائي = ٥،١٤ ثم t -table = ١،١٧٦١ في
المستوى المعنوي ٥% أو ٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١% ٢٠٠٥،٠٥ . نتيجة الاحصائي
٣،١٦ اكبر من نتيجة المستوى المعنوي ٥% أو ٠،٠٥% و المستوى المعنوي ١% أو ٠،٠١%
٢٠٠٥،٠٥ هذا بمعنى h_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولاً باستخدام المدخل الاتصالي على
أساس التفاهم الثقافي خاصة في تعبير الثقافة العربية فعال

٣- نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية فب مدرسة حميد رشدي = ١٠٧٠ و أما في مدرسة
دار العلوم أجونج = ١٠٩٥

نتيجة الإحصائي في مدرسة حميد رشدي الثانوية الإسلامية = ٦،٤٤ أكبر من مستوى المعنوي
(1%/0,01%) 2,763 وكذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي (5%/0,05%) 2,048
وذلك بمعنى H_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبول باستخدام المدخل الاتصالي على أساس
التفاهم الثقافي فعالاً لترقية مهارة الكلام و ترقية الطلبة لتعلم اللغة العربية. و أما في وفي مدرسة دار
العلوم أجونج الثانوية الإسلامية نتيجة الإحصائي يعني نتيجة t الاحصائي 6,31 اكبر من نتيجة
المستوى المعنوي ١% أو 2,763 و كذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 2,048
(5%/0,05%) و هذا بمعنى أن H_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبول أي استخدام المدخل
الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي فعالاً لترقية مهارة الكلام و ترقية الطلبة لتعلم اللغة العربية.

ب- توصيات البحث

- ١- على مدرس اللغة العربية أن يستخدم الطرائق و المداخل الجديدة في عملية تعليم و تعلم اللغة العربية، و خاصة المدخل الاتصالي على أساس التفاهم الثقافي لترقية مهارة الكلام للطلبة.
- ٢- على المدرس أن يشجع و يدعم الطلبة لتكلم و تحدث باللغة العربية حتى يشعر الطلبة بالمرتاح و لا يخافون أن يتكلمو بها ولو كان تحتاج إلى وقت طويل.

ج- مقترحات البحث

- ١- يرجى هذا البحث ينفع لمدرس اللغة العربية لارتقاء مهارة الكلام لدى الطلبة و يكون المعلومة الجديدة لمحيي تعليم اللغة العربية من الناحية النظرية.
- ٢- يرجى هذا البحث مرجعا من مراجع البحوث اللاحقة متعلقة بالمدخل الاتصالي ترقية مهارة الكلام.

المراجع و المصادر

١. المراجع العربية

- ١- أحمد فؤاد محمود عليان .المهارات اللغوية ماهيتها و الطرائق تدريسها. (الرياض: دار المسلم, ١٩٩٢)
- ٢- تمام حسن. اللغة العربية: معناها و مبناها . (القاهرة: عالم الكتب، بدون السنة)،
- ٣- رشدي احمد طعيمة. تعليم العربية لغير ناطقين بها: مناهجه و أساليبه. (ربط: إسكوا، ١٩٨٩) ص ١١٩
- ٤- رشدي أحمد طعيمة. الأسس المعجمية و الثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. (مكة المكرمة: منشورة جامعة أم القرى، ١٩٨٦). ص ٦٦
- ٥-
- ٦- محمد صلاح الدين مجاور. تدريس فنون اللغة العربية (دار الفكر العربي: القاهرة، ٢٠٠٢)
- ٧- عبد الرحمن عبد العزيز العبدان و آخرون، مذاهب و طرئق في تعليم اللغات : وصف و تحليل، (المملكة العربية السعودية: دار العالم الكتب، ١٩٩٠ م)
- ٨- عبد المجيد سيد منصور. علم اللغة النفسي. (الرياض: عمادة الشؤون المكتبات، ١٤٠٢ هـ)
- ٩- عبد العزيز إبراهيم العصيلي. النظريات اللغوية و النفسية و تعليم اللغة العربية. (رياض: جامعة الإمام مالك بن سعود، ١٩٩٩) ص ١١٢-١١٣
- ١٠- عبد العزيز إبراهيم العصيلي. طرائق التدريس اللغة بالغات أخرى (رياض: بدون الناشر، ٢٠٠٢)
- ١١- فتحعليونوسومحمد عبدالرؤف والشيوخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣ م)
- ١٢- محمد إبراهيم عطا، طرق تدريس اللغة العربية، (بيروت: دار العلم، ١٩٩٠)
٢. الجرائل العلمية
- ألفية الشرافة. فعالية بيئة اللغة العربية على ضوء الاستجابة الجسدية الكاملة لتنمية مهارة الكلام بمدرسة إنسان ترفادو المتوسطة بروبالنكا. لسانيات ٤، (٢٠١٣)
- Kholisin. 2011. **Pengembangan Model Pembelajaran Kalam Berbasis Cross Culture Understanding untuk Mahasiswa Program Studi Bahasa Arab.** , Jurnal Al-Arabi, vol 9, No 1
٢. المراجعالأجنبية

Ahmad Fuad Effendy, **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab**, (Malang: Misykat, 2005

Aziz Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin. **Pembelajaran Bahasa Asing: Metode Tradisional Dan Kontemporer.** (Jakarta: Bania Publishing, 2010)

Claire Kramash. **Language and Culture**(England: Oxford University Press, 1998

Furqanul Azies dan Chaedar Alwasilah. **Pengajaran Bahasa Komunikatif: Teori dan Praktek**. (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 1996) hal 94

Deena R.Levine and Mara B.Adelman. **Beyond Language: Cross Cultural Communication**. (New Jersey: Prentice Regent Hall, 1993) hal xiii

Nazri Syakur. **Revolusi Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab: Dari Pendekatan Komunikatif ke Komunikatif Kambiumi**. (Yogyakarta: Pedagogia,2010) hal 87

Nuril Huda, **Language Learning and Teaching : Issues and Trends** (Malang: IKIP Malang Publisher, 1999), hal.

Sugiyono. **Metode Penelitian, Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D**. (Alfabeta: Bandung, 2012), Hal 82

Suharsimi Arikunto. **Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik**. (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2010)

Sayuthi Nasution. **Jurnal Afaq Arabiyyah**. Vol II,2007. FITK UIN Jakarta

الشبكة الدولية:

), diakses pada 10 Januari 2014 www.en.wikipedia.org/cross-cultural-communication

` **Metode Komunikatif (Al-Ittisholiyyah)**. (www.Pendidikan.blogspot.com), diakses pada 21 Januari 2014

Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Cross Culture Understanding. (www.miftahulanwarna.wordpress.com), diakses pada 08 Oktober 2013